



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry Internal Affairs

RREGULLORE (MPB) NR. 01/2018
PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE DHE PROCEDURAVE PËR KËRKIM DHE SHPËTIM NË
AVIACIONIN CIVIL

RREGULATION (MIA) NO. 01/2018
ON DETERMINING THE RULES AND PROCEDURES FOR SEARCH AND RESCUE IN CIVIL
AVIATION

UREDBE (MUP) BR. 01/ 2018
O UTVRĐIVANJU PRAVILA I POSTUPAKA ZA TRAGANJE I SPASAVANJE U CIVILNOM
VAZDUHOPLOVSTVU

<p>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</p> <p>Në mbështetje të nenin 84, paragrafi 2 të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (Gazeta zyrtare nr. 28, të datës 04.06.2008), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15 datë 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (MPB) NR. 01/2018 PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE DHE PROCEDURAVE PËR KËRKIM DHE SHPËTIM NË AVIACIONIN CIVIL</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohen rregullat dhe procedurat për kërkim dhe shpëtim në Republikën e Kosovës sipas standardeve dhe rregullave të aplikueshme të Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil – ONAC, të cilat kanë të bëjnë me aksidentet dhe incidentet në aviacionin</p>	<p>Minister of the Ministry of Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 84, paragraph 2 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (Official Gazette No. 28, dated 04.06.2008), Article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15 dated 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>REGULATION (MIA) NO. 01/2018 ON DETERMINING THE RULES AND PROCEDURES FOR SEARCH AND RESCUE IN CIVIL AVIATION</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation sets out the rules and procedures for search and rescue in the Republic of Kosovo in accordance with the applicable standards and rules of the International Civil Aviation Organization - ICAO, which deal with accidents and incidents in civil aviation. This Regulation</p>	<p>Ministar Ministarstva unutrašnjih poslova,</p> <p>Shodno članu 84. stav 2. Zakona br. 03 / L-051 o civilnom vazduhoplovstvu (Službeni list br. 28, od 04.06.2008.), članu 8. stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12.09.2011. godine),</p> <p>Izdaje:</p> <p>UREDBE (MUP) BR. 01/ 2018 O UTVRĐIVANJU PRAVILA I POSTUPAKA ZA TRAGANJE I SPASAVANJE U CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovom uredbom utvrđuju se pravila i postupci za traganje i spasavanje u Republici Kosovo, prema važećim standardima i propisima Međunarodne organizacije za civilno vazduhoplovstvo-MOCV, koja se odnosi na nesreće i incidente u civilnom vazduhoplovstvu.</p>
--	---	---

<p>civil. Kjo rregullore është në përputhje me Aneksin 12 për kërkim dhe shpëtim, të Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil - në tekstin e mëtejme ONAC-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet, organizatat dhe njësitë përkatëse të tyre në Republikën e Kosovës të cilat marrin pjesë në operacionet e kërkimit dhe shpëtimit në aksidentet dhe incidentet në Aviacionin Civil.</p>	<p>is in accordance with Annex 12 on Search and Rescue of the International Civil Aviation Organization - hereinafter referred to as the ICAO.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this regulation shall be binding for all the institutions, organizations and their respective units in the Republic of Kosovo that participate in the search and rescue operations in civil aviation accidents and incidents.</p>	<p>Ova uredba je u saglasnosti sa Aneksom 12. o traganju i spasavanju Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva- u daljem tekstu MOCV.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove uredbе su obavezne za sve institucije, odgovarajuće organizacije i njihove jedinice u Republici Kosovo koje učestvuju u operacijama traganja i spasavanja u nesrećama i incidentima u civilnom vazduhoplovstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termat, shprehjet, dhe shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1.1. MPB - Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.2. AME – Agjencia e Menaxhimit Emergjent;</p> <p>1.3. ONAC – Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil;</p> <p>1.4. MNKSHAD – Manuali ndërkombëtar për kërkim shpëtim në aviacion dhe detari;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms, expressions, and abbreviations used in this Draft Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. MIA - Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.2. EMA – Emergency Management Agency;</p> <p>1.3. ICAO – International Civil Aviation Organization;</p> <p>1.4. IAMSAR – International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Pojmovi, izrazi i skraćenice korišćene u ovom nacrtu uredbе imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. MUP - Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>1.2. AUVS - Agencija za upravljanje vanrednim situacijama;</p> <p>1.3. MOCV - Međunarodna organizacija civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>1.4. MPTSVP – Priručnik o međunarodnom traganju i spasavanju u vazduhoplovstvu i pomorstvu;</p>

<p>1.5. KSH – Kërkim dhe Shpëtim;</p> <p>1.6. KMSH - Koordinatorit i Misionit të Shpëtimit;</p> <p>1.7. QKSH - Qendra e Koordinimit të Shpëtimit;</p> <p>1.8. NJKSH - Njësia për Kërkim dhe Shpëtim;</p> <p>1.9. KVN - Koordinatori në Vendngjarje;</p> <p>1.10. KMF - Koordinatori i Mjetit Fluturues;</p> <p>1.11. AAC - Autoriteti i Aviacionit Civil;</p> <p>1.12. KHAIA - Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike;</p> <p>1.13. ASHNA - Agjencia për Shërbimet e Navigacionit Ajror;</p> <p>1.14. KTA - Kontrolli i Trafikut Ajror;</p> <p>1.15. RATF - Rrjeti aeronautik i telekomunikimit fiks për shkëmbimin e të dhënave dhe mesazheve duke përfshirë edhe mesazhet e rrezikut;</p>	<p>1.5. SAR – Search and Rescue;</p> <p>1.6. RMC - Rescue Mission Coordinator;</p> <p>1.7. RCC- Rescue Coordination Centre;</p> <p>1.8. SARU- Search and Rescue Unit;</p> <p>1.9. OSC – On-Scene Coordinator;</p> <p>1.10. AC – Aircraft Coordinator;</p> <p>1.11. CAA- Civil Aviation Authority;</p> <p>1.12. AAIIC – Aeronautical Accidents and Incidents Investigation Commission;</p> <p>1.13. ANSA – Air Navigation Services Agency;</p> <p>1.14. ATC - Air Traffic Control;</p> <p>1.15. AFTN - Aeronautical Fixed Telecommunication Network for data exchange and messaging including risk messages;</p>	<p>1.5. TIS – Traganje i spasavanje;</p> <p>1.6. KSM - Koordinator spasilačke misije;</p> <p>1.7. SKC- Spasilački-koordinacioni centar;</p> <p>1.8. JTIS - Jedinica za traganje i spasavanje;</p> <p>1.9. KLM- Koordinator na licu mesta;</p> <p>1.10. KV-Koordinator vazduhoplova;</p> <p>1.11. ACV- Autoritet civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>1.12. KIVNI - Komisija za istraživanje vazduhoplovnih nesreća i incidenata;</p> <p>1.13. AVNU - Agencija vazdušno navigacijskih usluga;</p> <p>1.14. KVS - Kontrola vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.15. FTVM - Fiksna telekomunikaciona vazduhoplovna mreža za razmenu podataka i poruka, uključujući i poruke o opasnostima;</p>
---	--	--

<p>1.16. Cospas-Sarsat - Sistem satelitor ndërkombëtar për qëllime të kërkimit dhe shpëtimit, përcaktimi i pozicionit të mjetit fluturues në rrezik;</p> <p>1.17. TEL - Transmetuesi Elektronik i Lokacionit, stacioni marrës tokësor i cili pranon sinjalet përkatëse të transmetuesit dhe përmes sistemit Cospas-Sarsat, i përpunon duke përcaktuar pozicionin e transmetuesit të TEL-it;</p> <p>1.18. RAPSIT - Raporti për situatën—me të cilin transmetohen informacionet nga vendi i ngjarjes në QKSH dhe anasjelltas, lidhur me mjetin fluturues në rrezik, përkatësisht gjatë operacionit të KSH-së;</p> <p>1.19. Kapaciteti i kërkimit dhe shpëtimit – resurset mobile, duke përfshirë mjetet dhe forcat e caktuara për kërkim dhe shpëtim të cilat përdoren në operacionet e KSH-së të mjeteve fluturuese;</p> <p>1.20. Alarm i rremë – një situatë kur QKSH-ja pranon një informacion për mundësinë e gjetjes së një mjeti fluturues në rrezik dhe duke verifikuar konstaton se nuk është i nevojshëm aktivizimi i pjesëmarrësve tjerë në kërkimin dhe shpëtimin e mjetit fluturues;</p>	<p>1.16. Cospas-Sarsat - International satellite system for search and rescue purposes, determination of the position of the aircraft in distress;</p> <p>1.17. TEL - Emergency Locator Transmitter, the terrestrial receiver station which receives the respective transmitter signals and through the Cospas-Sarsat system, processes it by determining the position of the ELT transmitter;</p> <p>1.18. SITREP - Situation Report - by which the information from the scene is transmitted to the RCC and vice versa, regarding the aircraft in distress, respectively during the SAR operation;</p> <p>1.19. Search and rescue capacity – mobile resources, including the means and forces designated for search and rescue that are used in SAR operations of aircrafts;</p> <p>1.20. False alarm – a situation when the RCC receives an information about the possibility of finding an aircraft in distress and verifies that it is not necessary to activate other participants in the search and rescue of the aircraft;</p>	<p>1.16. Cospas-Sarsat- Međunarodni satelitski sistem za potrebe traganja i spasavanja, određivanje položaja vazduhoplova u opasnosti;</p> <p>1.17. TEL - Elektronski prenosnik lokacije, zemaljski prijemnik stanice koji prima odgovarajuće signale prenosnika i kroz sistem Cospas-Sarsat ih obrađuje kako bi se odredio položaj prenosnika TEL-a;</p> <p>1.18. SITREP - Izveštaj o situaciji-kojim se prenose informacije iz mesta događaja SKC-u i obratno, u vezi sa vazduhoplovom u opasnosti, odnosno, tokom operacije TIS-a;</p> <p>1.19. Kapacitet traganja i spasavanja - mobilni resursi, uključujući određena sredstva i snage za traganje i spasavanje koja se koriste u vazduhoplovnim operacijama TIS-a;</p> <p>1.20. Lažna uzbuna- je situacija kada SKC prima informaciju o mogućnosti pronalaska vazduhoplova u opasnosti i proverom utvrđuje da nije potrebno da se aktiviraju i drugi učesnici u traganju i spasavanju vazduhoplova;</p>
---	---	--

<p>1.21. Piloti në komandë – është personi në bordin e një mjeti fluturues, i cili është përgjegjës për operimin dhe sigurinë gjatë fluturimit.;</p> <p>1.22. Shpëtimi – operacioni i shpëtimit të njerëzve në rrezik dhe ndihma e parë mjekësore e ofruar nga personeli mjekësor dhe të tjerë në vendin e aksidentit dhe zhvendosja në vend të sigurt dhe</p> <p>1.23. Aksident- është një ngjarje e lidhur me operimin e mjetit fluturues, që ndodh ndërmjet kohës që nga hipja në mjetin fluturues, të një ose disa personave deri në kohën e zbritjes, gjatë së cilës një person plagoset për vdekje apo rëndë, mjeti fluturues pëson dëme apo është jashtë funksionit strukturor si dhe mjeti fluturues zhduket apo është krejtësisht i paarritshëm dhe</p> <p>1.24. Incidenti- është një ndodhi gjatë operimit të një mjeti fluturues, e ndryshme nga aksidenti, e cila ndikon ose mund të prekë sigurinë e operimit.</p> <p>2. Termat, shprehjet dhe shkurtesat tjera të përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr.03/L-051 Për Aviacionin Civil, Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera si dhe me legjislacionin tjetër përkatës në fuqi.</p>	<p>1.21. Pilot in command – is the person aboard an aircraft, which is responsible for the operation and safety during the flight;</p> <p>1.22. Rescue – the rescue operation of people in distress and first medical aid provided by medical and other personnel at the scene of the accident and relocation to a safe location;</p> <p>1.23. Accident- is an event related to the operation of the aircraft, occurring between the time of boarding the aircraft, of one or several persons until the time of de-boarding, during which a person is injured or seriously injured, the aircraft is damaged or is out of the structural function and the aircraft disappears or is completely inaccessible.</p> <p>1.24. Incident- is an occurrence during the operation of an aircraft, other than an accident, which affects or may affect the safety of the operation.</p> <p>2. Other terms, expressions, and abbreviations used in this regulation have the meaning as defined in Law No. 03/L-051 on Civil Aviation, Law No. 04/L-027 for Protection against Natural and other Disasters and other relevant legislation in force.</p>	<p>1.21. Komandi pilot - je osoba na palubi vazduhoplova, koja je odgovorna za operaciju i bezbednost tokom leta;</p> <p>1.22. Spasavanje - operacija spasavanja ljudi u opasnosti i prva medicinska pomoć koja se pruža od medicinskog i drugog osoblja na mestu nesreće i premeštaj na bezbednom mestu;</p> <p>1.23. Nesreća - je događaj povezan sa operacijom vazduhoplova koja se odvija između vremena ulaska u vazduhoplovu, jedne ili više osoba do vreme sletanja, tokom koje neka osoba je smrtno ili teško povređena, vazduhoplov pretrpi štetu ili je van strukturne funkcije kao i vazduhoplov nestaje ili je potpuno nedostupan i</p> <p>1.24. Incident- je događaj tokom rada vazduhoplova, osim nesreće, koji utiče ili može uticati na bezbedan rad.</p> <p>2. Pojmovi, izrazi i druge skraćenice korišćeni u ovoj uredbi imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonu br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu, Zakon br. 04/L-027 o zaštiti od prirodnih nepogoda i drugih nesreća i drugog odgovarajućeg zakonodavstva na snazi.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 4 Organizimi i shërbimit të KSH-së</p>	<p align="center">Article 4 Organization of SAR service</p>	<p align="center">Član 4 Organizovanje usluge TIS-a</p>
<p>1. Ofrimi i shërbimeve të KSH-së në Republikën e Kosovës organizohet me qëllim të ofrimit të ndihmës së shpejtë për personat në rrezik në incidentet dhe aksidentet e aviacionit civil. Këto shërbime ofrohen individualisht ose në bashkëpunim me shtetet tjera të rajonit. Ky shërbim do të jetë në dispozicion 24 orë në 7 ditë të javës përmes institucioneve përkatëse;</p> <p>2. Ofrimi i ndihmës për KSH për mjetin fluturues në rrezik dhe për të mbijetuarit e aksidentit të mjetit fluturues, ofrohet për të gjithë personat në rrezik pa dallim kombësie, apo statusit të atyre personave, apo rrethanave në të cilën gjenden këta persona që janë në situatë emergjente.</p> <p>3. Me rastin e pranimit të kërkesës për KSH, duhet të përdoren të gjitha mjetet në dispozicion për të reaguar ndaj situatës emergjente.</p> <p>4. Shërbimet për KSH ofrohen përmes:</p> <p>4.1. Qendrës së Koordinimit për Shpëtim;</p> <p>4.2. Njësitë për Kërkim dhe Shpëtim –të cilat përbëhen prej:</p>	<p>1. Provision of SAR services in the Republic of Kosovo is organized in order to provide first aid to persons in distress in civil aviation incidents and accidents. These services are provided individually or in cooperation with other countries in the region. This service will be available 24 hours 7 days of the week through relevant institutions;</p> <p>2. Provision of aid to the SAR for the aircraft in distress and survivors of the aircraft accident is provided to all persons in distress regardless of the nationality, status of those persons or the circumstances in which these persons are in an emergency situation.</p> <p>3. Upon receipt of the request for SAR, all available means to respond to the emergency situation shall be used.</p> <p>4. SAR services are provided through:</p> <p>4.1. Rescue Coordination Centre;</p> <p>4.2. Search and Rescue Unit –which consist of:</p>	<p>1. Pružanje usluga TIS-a u Republici Kosovo se organizuje sa ciljem pružanja hitne pomoći osobama u opasnosti u incidentima i nesrećama civilnog vazduhoplovstva. Ove usluge se pružaju pojedinačno ili u saradnji sa drugim državama u regionu. Ova usluga će biti dostupna 24 časa, 7 dana nedeljno preko odgovarajućih institucija;</p> <p>2. Pružanje pomoći za TIS za vazduhoplove u opasnosti i za preživelle nesreće vazduhoplova, obezbeđuje se svim licima u opasnosti bez obzira na njihovu nacionalnost ili status ili okolnosti u kojima se nalaze te osobe koje se nalaze u vanrednoj situaciji.</p> <p>3. Po prijemu zahteva za TIS, treba da koriste sva raspoloživa sredstva kako bi se reagovalo na hitni slučaj.</p> <p>4. Usluge za TIS se pružaju kroz:</p> <p>4.1. Spasilačko- koordinacionog centra;</p> <p>4.2. Jedinice za traganje i spasavanje–, koje se sastoje od:</p>

<p>4.2.1. Njësive primare të KSH-së dhe</p> <p>4.2.2. Njësive sekondare të KSH-së.</p> <p>5. Shërbimet e KSH-së, sipas kësaj rregulloreje, organizohen në tërë territorin e Republikës së Kosovës si një rajon i vetëm – Rajoni i KSH-së në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Qendra e Koordinimit të Shpëtimit</p> <p>1. QKSH-ja themelohet dhe funksionon në kuadër të AME-së dhe shërben si pikë kontaktuese në rast të aksidenteve dhe incidenteve në aviacionin civil.</p> <p>2. QKSH-ja nga paragrafi 1 i këtij neni përbehet prej:</p> <p>2.1. Koordinatorit të misionit të shpëtimit;</p> <p>2.2. Koordinatorit të vendngjarjes;</p> <p>2.3. Koordinatorit të mjeteve fluturuese;</p> <p>3. QKSH-ja pajiset me të gjitha asetet infrastrukturore dhe logjistike të nevojshme për koordinim në kohë të operacioneve të KSH-së.</p>	<p>4.2.1. Primary SAR units and</p> <p>4.2.2. Secondary SAR units.</p> <p>5. SAR services, according to this regulation, are organized throughout the territory of the Republic of Kosovo as a single region - SAR Region in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Rescue Coordination Centre</p> <p>1. RCC shall be established and shall operate within the EMA and shall serve as a point of contact in case of accidents and incidents in civil aviation.</p> <p>2. RCC from paragraph 1 of this article shall consist of:</p> <p>2.1. Rescue Mission Coordinator;</p> <p>2.2. On-Scene Coordinator;</p> <p>2.3. Aircraft Coordinator ;</p> <p>3. RCC shall be equipped with all infrastructure and logistics assets needed for timely coordination of SAR operations.</p>	<p>4.2.1. Primarnih jedinica TIS-a i</p> <p>4.2.2. Sekundarnih jedinica TIS-a.</p> <p>5. Usluge TIS-a prema ovoj uredbi, se organizuju na celoj teritoriji Republike Kosovo kao jedinstveni region - Region TIS-a u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Spasilačko - koordinacioni centar</p> <p>1. SKC se osniva i funkcioniše u okviru AUVS-a i služi kao kontaktna tačka u slučaju nesreća i incidenata u civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>2. SKC iz stava 1. ovog člana sastoji se od:</p> <p>2.1. Koordinatora spasilačke misije</p> <p>2.2. Koordinatora na licu mesta;</p> <p>2.3. Koordinatora vazduhoplova;</p> <p>3. SKC je opremljena svim infrastrukturuom i logističnim sredstvima potrebnih za blagovremenu koordinaciju operacija TIS-a.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 6 Detyrat dhe përgjegjësitë e QKSH-së</p>	<p align="center">Article 6 Duties and responsibilities of RCC</p>	<p align="center">Član 6 Dužnosti i odgovornosti SKC-a</p>
<p>1. Me qëllim të ofrimit të shërbimeve të KSH-së, QKSH-ja ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. planifikimin, inicimin, koordinimin, pezullimin e përkohshëm dhe përfundimin e operacioneve brenda rajonit të KSH-së;</p> <p>1.2. është përgjegjëse për mbështetjen dhe ndërlidhjen me KMSH, në mënyrë që të koordinojë reagimin ajror të KSH-së;</p> <p>1.3. në çdo kohë duhet të ketë informata të gatshme dhe të përditësuara që i përkasin rajonit të KSH-së për:</p> <p>1.3.1. njësitet e KSH-së dhe sinjalet alarmuese;</p> <p>1.3.2. shërbimet e kontrollit të trafikut ajror;</p> <p>1.3.3. mjetet e komunikimit që mund të përdoren në operacionet e KSH-së;</p> <p>1.3.4. adresat dhe numrat e telefonit të të gjithë operatorëve, apo përfaqësuesve të tyre të angazhuar në rajonin e KSH-së dhe</p>	<p>1. For the purpose of providing SAR services, RCC shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. plan, initiate, coordinate, temporarily suspend and complete operations within the SAR region;</p> <p>1.2. be responsible for supporting and liaising with RMC, in order to coordinate the SAR air response;</p> <p>1.3. have readily and updated information, at any time, pertaining to the SAR region on:</p> <p>1.3.1. SAR units and alarming signals;</p> <p>1.3.2. air traffic control services;</p> <p>1.3.3. means of communication that can be used in SAR operations;</p> <p>1.3.4. addresses and telephone numbers of all operators, or their representatives engaged in the SAR region and</p>	<p>1. U cilju pružanja usluga TIS-a, SKC ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. planiranje, pokretanje, koordinaciju, privremenu obustavu i završetak operacija unutar regije TIS-a;</p> <p>1.2. odgovoran je za podršku i vezu sa KSM-om, sa ciljem koordiniranja vazdušnog reagovanja TIS-a;</p> <p>1.3. u svakom trenutku mora imati gotove i najnovije informacije u vezi regiona TIS-a o:</p> <p>1.3.1. jedinicama TIS-a i signalima za uzbunu;</p> <p>1.3.2. uslugama kontrole vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.3.3. sredstvima komunikacije koja se mogu koristiti u operacijama TIS-a;</p> <p>1.3.4. adresama i brojevima telefona svih operatora ili njihovih zastupnika angažovanih u regionu TIS-a i</p>

<p>1.3.5. të gjitha burimet tjera publike dhe private duke përfshirë edhe objektet shëndetësore dhe ato të transportit;</p> <p>1.4. përgatitë planet e detajuara operative për kryerjen e operacioneve brenda rajonit të KSH-së;</p> <p>1.5. koordinon aktivitetet e njësive për KSH;</p> <p>1.6. cakton koordinatorin në vendin e ngjarjes;</p> <p>1.7. koordinohet me qendrat e koordinimit të shpëtimit të shteteve përkatëse;</p> <p>1.8. shqyrton informacionet plotësuese të pranuar në lidhje me ngjarjen nga çdo burim dhe ndryshon Planin e Veprimit, nëse është e nevojshme;</p> <p>1.9. duhet të ketë personel të kualifikuar;</p> <p>1.10. QKSH-ja, përmes Qendrës 112, në përputhje me fazat e alarmimit, ndërmerr masat e KSH-it dhe</p> <p>1.11. njofton KHAIA për aksidentet dhe incidentet aeronautike.</p>	<p>1.3.5. all other public and private sources including health and transport facilities;</p> <p>1.4. prepare detailed operational plans for carrying out operations within the SAR region;</p> <p>1.5. coordinate the activities of SAR units;</p> <p>1.6. assign the coordinator at the scene;</p> <p>1.7. coordinate with the rescue coordination centres of the respective states;</p> <p>1.8. review the additional information received regarding the event from any source and change the Action Plan, if necessary;</p> <p>1.9. have qualified personnel;</p> <p>1.10. RCC through Centre 112, in accordance with the alarming phases, undertakes SAR measures;</p> <p>1.11. inform the AAIIC of aeronautical accidents and incidents.</p>	<p>1.3.5. svim drugim javnim i privatnim izvorima, uključujući zdravstvene i transportne ustanove;</p> <p>1.4. priprema detaljne operativne planove za sprovođenje operacija unutar regiona TIS-a;</p> <p>1.5. koordinira aktivnosti jedinica za TIS;</p> <p>1.6. određuje koordinatora na licu mesta;</p> <p>1.7. u koordinaciji je sa spasilačko - koordinacionim centrima odgovarajućih zemalja;</p> <p>1.8. razmatra dopunske informacije primljene u vezi događaja iz bilo kojeg izvora i menja akcioni plan, prema potrebi;</p> <p>1.9. mora imati kvalifikovano osoblje;</p> <p>1.10. SKC, preko Centra 112 u skladu sa fazama uzbunjivanja, preduzima mere TIS-a i</p> <p>1.11. obaveštava KIVNI o vazduhoplovnim nesrećama i incidentima.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e KMSH-së</p>	<p align="center">Article 7 Duties and responsibilities of RMC</p>	<p align="center">Član 7 Dužnosti i odgovornosti KSM-a</p>
<p>1. Me qëllim të ofrimit të shërbimeve të KSH-së, KMSH-ja ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1 koordinon, mbikëqyr dhe drejton operacionet e KSH-së;</p> <p>1.2. vlerëson të gjitha të dhënat për emergjencat;</p> <p>1.3. informohet për kushtet atmosferike dhe mjedisore;</p> <p>1.4. zhvillon planin operativ të KSH-së, ndan zonat e KSH-it, cakton KVN-në, dërgon NJKSH-it dhe përcakton frekuencat e komunikimit në vendngjarje;</p> <p>1.5. informon QKSH-në për Planin e Veprimit të Kërkimit;</p> <p>1.6. koordinon operacionin me qendrat përkatëse të shpëtimit, kurdo që është e nevojshme;</p> <p>1.7. përditëson informatat dhe informon NJKSH-it;</p> <p>1.8. vlerëson të gjitha raportet nga çdo burim dhe modifikon Planin Operativ të KSH-së, nëse është e nevojshme;</p>	<p>1. For the purpose of providing SAR services, RMC shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1 coordinate, oversee and direct SAR operations;</p> <p>1.2. evaluate all emergency data;</p> <p>1.3. be informed about atmospheric and environmental conditions;</p> <p>1.4. develop SAR Operational Plan, divide SAR areas, assign SC, send SARUs and define communication frequencies at the scene;</p> <p>1.5. inform RCC about the Action Plan of Search;</p> <p>1.6. coordinate the operation with respective rescue centres, whenever necessary;</p> <p>1.7. update the information and inform the SARU-s;</p> <p>1.8. evaluate all reports from any source and modify the SAR Operational Plan, if necessary;</p>	<p>1. U cilju pružanja usluga TIS-a, KSM ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1 koordinira, nadgleda i upravlja operacijama TIS-a;</p> <p>1.2. procenjuje sve podatke o vanrednim situacijama;</p> <p>1.3. informiše se o atmosferskim uslovima i uslovima životne sredine;</p> <p>1.4. sastavlja operativni plan TIS-a, vrši podelu oblasti TIS-a, određuje KLM-a, pošalje JTIS-e i određuje frekvencije komuniciranja na licu mesta;</p> <p>1.5. informiše SKC-a o akcionom planu traganja;</p> <p>1.6. koordinira operacijom sa odgovarajućim centrima spasavanja, kad god je to potrebno;</p> <p>1.7. ažurira informacije i informiše JTIS-e;</p> <p>1.8. procenjuje sve izveštaje iz svakog izvora i modifikuje operativni plan TIS-a, ako je to potrebno;</p>

<p>1.9. angazhon mjetet fluturuese dhe furnizimet e nevojshme për NJKSH-ët të angazhuara në KSH;</p> <p>1.10. organizon furnizimet e nevojshëm për të mbijetuarit;</p> <p>1.11. mbanë evidencë të saktë në rend kronologjik, sipas procedurave;</p> <p>1.12. rekomandon udhëheqësin e QKSH-së për pezullimin e kërkimit;</p> <p>1.13. deaktivizon njësitë për KSH atëherë kur asistenca nuk kërkohet më;</p> <p>1.14. njofton Policinë e Kosovës dhe autoritetet e tjera kompetente për angazhimet e domosdoshme;</p> <p>1.15. nëse është e aplikueshme, njofton shtetin ku është regjistruar mjeti fluturues në përputhje me marrëveshjet e përcaktuara dhe</p> <p>1.16 përgatit raportin përfundimtar për operacionin e KSH-së.</p>	<p>1.9. engage the aircrafts and the supplies needed for the SARUs engaged in SAR;</p> <p>1.10. organize the supplies needed for the survivors;</p> <p>1.11. keep accurate records in chronological order, according to the procedures;</p> <p>1.12. recommend to the RCC leader to suspend the search;</p> <p>1.13. deactivate units for SAR when assistance is no longer required;</p> <p>1.14. notify the Kosovo Police and other competent authorities of the necessary engagements;</p> <p>1.15. if applicable, notify the state where the aircraft is registered in accordance with the defined arrangements and</p> <p>1.16. prepare the final report on the operation of the SAR.</p>	<p>1.9. angažuje vazduhoplove i potrošni materijal neophodan za angažovane JTIS-e u TIS;</p> <p>1.10. organizuje neophodne nabavke za preživele;</p> <p>1.11. drži tačnu evidenciju hronološkim redom, prema postupcima;</p> <p>1.12. preporučuje vođi SKC-a za obustavu traganja;</p> <p>1.13. rasformira jedinice TIS-a kada pomoć više nije potrebna;</p> <p>1.14. obaveštava Policiju Kosova i druge nadležne organe o neophodnim angažovanjima;</p> <p>1.15. ako je primenjivo, obaveštava državu u kojoj je vazduhoplov registrovan u skladu sa utvrđenim sporazumima i,</p> <p>1.16 priprema konačan izveštaj o operaciji TIS-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrat dhe përgjegjësitë e KVN-së</p> <p>1. KVN-së, me qëllim të ofrimit të shërbimeve të KSH-it, ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Duties and responsibilities of SC</p> <p>1. For the purpose of providing SAR services, OSC shall have the following duties and responsibilities:</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Dužnosti i odgovornosti KLM-a</p> <p>1. KLM, sa ciljem pružanja usluga TIS-a, ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p>

<p>1.1. koordinimin operacional të të gjitha njësive në vendngjarje;</p> <p>1.2. zbaton planin e KMSH-së lidhur me operacionin e KSH-it;</p> <p>1.3. ndryshon Planin e Veprimit, bazuar në kushtet mjedisore dhe mbanë të informuar KMSH për çdo ndryshim në Plan;</p> <p>1.4. siguron informata relevante për njësitë e tjera të KSH-it;</p> <p>1.5. monitoron performancën e njësive të tjera që marrin pjesë në operacion;</p> <p>1.6. vepron si pikë ndërlidhëse në rrjetin e komunikimit ndërmjet KMSH-së dhe reaguesve në vendngjarje;</p> <p>1.7. koordinon mbështetjen e NJKSH-së që i janë caktuar atij;</p> <p>1.8. pranon detyrat e deleguara nga KMSH-të;</p> <p>1.9. është person përgjegjës i njësisë së parë të KSH-it që arrin në vendngjarje dhe merr funksionin e KVN-së derisa KMSH-ja të caktojë dikë tjetër dhe</p> <p>1.10. harton raporte të përditësuara për KMSH-ët.</p>	<p>1.1. operational coordination of all units at the scene;</p> <p>1.2. implement the RMC plan related to the SAR operation;</p> <p>1.3. change the Action Plan, based on environmental conditions, and keep RMC informed of any changes to the Plan;</p> <p>1.4. provide relevant information to other SAR units;</p> <p>1.5. monitor the performance of other units participating in the operation;</p> <p>1.6. act as a liaison point in the communication network between the RMC and the responders at the scene;</p> <p>1.7. coordinate the SARU's support assigned to it;</p> <p>1.8. accept the duties delegated by the RMCs;</p> <p>1.9. be the responsible person of the first SAR unit arriving at the scene and take over the OSC function until RMC assigns someone else;</p> <p>1.10. draft updated reports for RMC-s.</p>	<p>1.1. vrši operativnu koordinaciju svih jedinica na licu mesta;</p> <p>1.2. sprovodi plan KSM-a vezano za operaciju TIS-a;</p> <p>1.3. menja akcioni plan, na osnovu uslova životne sredine i informiše KSM-a o svim promenama u planu;</p> <p>1.4. obezbeđuje odgovarajuće informacije ostalim jedinicama TIS-a;</p> <p>1.5. prati učinak drugih jedinica koje učestvuju u operaciji;</p> <p>1.6. deluje kao tačka za vezu u komunikacionu mrežu između KSM i odgovornih lica na licu mesta;</p> <p>1.7. koordinira podršku JTIS-a koje su njemu dodeljene;</p> <p>1.8. prima dužnosti delegirane od strane KSM-a;</p> <p>1.9. zadužena je osoba prve jedinice TIS-a koja stigne na licu mesta i preuzima funkciju KLM-a dok KSM određuje nekog drugog i</p> <p>1.10. izrađuje ažurirane izveštaje za KSM.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat dhe përgjegjësitë e KMF-së</p> <p>1. KMF-ja me qëllim të ofrimit të shërbimeve të KSH-it, ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. promovon sigurinë e fluturimeve dhe koordinimin e aktiviteteve ajrore në vendngjarje gjatë një operacioni të KSH-it, për të ndihmuar që të bëhet sa më efektiv.</p> <p>1.2. koordinon, mbështet dhe këshillon NJKSH në vendngjarje.</p> <p>1.3. koordinon burimet ajrore në zonën e përcaktuar gjeografike;</p> <p>1.4. bashkëpunon ngushtë me koordinatorin në vend të ngjarjes dhe</p> <p>1.5. harton RAPSIT-in për KMSH-në dhe KVN-në sipas rastit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Duties and responsibilities of AC</p> <p>1. For the purpose of providing SAR services, AC shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. promote the safety of flights and coordination of air activities at the scene during a SAR operation in order to make it more effective.</p> <p>1.2. coordinate, support and advise the SARU at the scene.</p> <p>1.3. coordinate the aerial resources in the designated geographic area;</p> <p>1.4. cooperate closely with the on- scene coordinator and</p> <p>1.5. draft SITREP for RMC and OSC as needed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Dužnosti i odgovornosti KV-a</p> <p>1. KV sa ciljem pružanja usluga TIS-a ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. promovise bezbednost letenja i koordinaciju vazdušnih aktivnosti na licu mesta tokom operacije TIS-a, da pomaže sa ciljem da postane što efikasniji.</p> <p>1.2. koordinira, podržava i savetuje JTIS-e na licu mesta.</p> <p>1.3. koordinira vazdušne resurse na određenoj geografskoj oblasti;</p> <p>1.4. blisko saraduje sa koordinatorom na licu mesta i</p> <p>1.5. izrađuje SIREP-ove za KSM-a i KLM-a po potrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Njësitë e kërkim shpëtimit</p> <p>1. NJKSH-ët, me qëllim të ofrimit të shërbimeve duhet të:</p> <p>1.1. njoftohen për pjesët e planeve operative, që janë të nevojshme për</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Search and Rescue Units</p> <p>1. For the purpose of providing services, SARUs shall:</p> <p>1.1. be notified about the operational plans, which is necessary for performing</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Jedinice za traganje i spasavanje</p> <p>1. JTIS - ovi, sa ciljem pružanja usluga, treba da:</p> <p>1.1. budu obavешteni o delovima operativnih planova, koji su potrebni za</p>

<p>realizimin e detyrave me efikasitet dhe informojnë QKSH-në;</p> <p>1.2. veprojnë sipas raportimeve për mjetin fluturues në rrezik;</p> <p>1.3. koordinojnë aktivitetet që lidhen me lokacionin dhe kërkimin e mjetit fluturues, të zhdukur brenda kufijve të rajonit;</p> <p>1.4. koordinojnë aktivitetet lidhur me shpëtimin dhe transportimin e të mbijetuarve deri në një vend të sigurt;</p> <p>1.5. organizojnë këshilla mjekësore, ndihmën e parë mjekësore apo evakuimin mjekësor dhe</p> <p>1.6. ndërmarrin masa parandaluese për shpëtim kur mjeti fluturues në fluturim është në gjendje të rrezikut apo kur ekziston kërcënimi për trafikun ajror.</p>	<p>the tasks efficiently and inform the NSC;</p> <p>1.2. operate according to reports for aircraft in distress;</p> <p>1.3. coordinate the activities related to the location and search of an aircraft, missing within the boundaries of the region;</p> <p>1.4. coordinate activities related to the rescue and transportation of survivors up to a safe location;</p> <p>1.5. organize medical guidance, first medical aid or medical evacuation and</p> <p>1.6. take preventive rescue measures when the aircraft in flight is in a state of distress or there is a threat to air traffic.</p>	<p>efikasno ostvarivanje dužnosti i da obaveste SKC;</p> <p>1.2. deluju prema izveštajima o vazduhoplovu u opasnosti;</p> <p>1.3. koordiniraju aktivnosti vezane za lokaciju i traganje vazduhoplova, koji je nestao unutar granica regiona;</p> <p>1.4. koordiniraju aktivnosti vezane za spasavanje i transport preživelih do bezbednog mesta;</p> <p>1.5. organizuju lekarske savete, prvu medicinsku pomoć ili medicinsku evakuaciju i</p> <p>1.6. preduzmu preventivne mere za spasavanje kada je vazduhoplov u letu izložen opasnosti ili gde preti se opasnost vazдушnom saobraćaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Njësitë primare të KSH-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Primary SAR units</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Primarne jedinice TIS-a</p>
<p>1. Njësitë primare të KSH-së, sipas kësaj rregullore, janë institucionet të cilat në përputhje me vendndodhjen e tyre, potencialin material dhe njerëzor mund të marrin pjesë në operacionet e KSH-së.</p> <p>2. Në njësitë primare të KSH-së, nga paragrafi 1 i këtij nenin, përfshihen</p>	<p>1. Primary SAR units, pursuant to this regulation, are institutions that, in accordance with their location, material and human potential, can participate in SAR operations.</p> <p>2. The following institutions, from paragraph 1 of this Article, shall be</p>	<p>1. Primarne jedinice TIS-a su, prema ovoj uredbi, institucije koje u skladu sa njihovim lokacijama, materijalnim i ljudskim potencijalima mogu učestvovati u operacijama TIS-a.</p> <p>2. Primarne jedinice TIS-a, iz stava 1. ovog člana, su sledeće institucije:</p>

<p>institucionet si në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Punëve të Brendshme - e cila është përgjegjëse për:</p> <p>2.1.1 ushtrimin e aktiviteteve të KSH-së në aviacionin civil;</p> <p>2.1.2 cakton personin ndërlidhës nga Divizioni për Sigurimin e Aviacionit Civil me QKSH-në;</p> <p>2.1.3 përmes Policisë së Kosovës siguron vendin e fatkeqësisë, bënë mbrojtjen e mbetjeve të mjetit fluturues dhe mbrojtjen e vendit më të gjerë të vendndodhjes përreth aksidentit nga qasja e personave të paautorizuar;</p> <p>2.1.4 përmes Policisë së Kosovës siguron trafikun në mënyrë që të mundësohet qasje e shpejtë e automjeteve dhe njësive të shpëtimit;</p> <p>2.1.5 përmes Policisë së Kosovës, bashkëpunon me shërbimet policore të shteteve tjera drejtpërdrejt ose nëpërmjet Interpolit, në qoftë se kjo është e nevojshme dhe</p> <p>2.1.6 kryen edhe punë të tjera të lidhura me KSH;</p>	<p>included in the primary SAR units:</p> <p>2.1. Ministry of Internal Affairs - shall be responsible for:</p> <p>2.1.1 exercising SAR activities in civil aviation;</p> <p>2.1.2 assigning the liaison person from the Division for Civil Aviation Insurance with the RCC;</p> <p>2.1.3 securing the place of the disaster, protecting the aircraft waste and the wider location of the scene close to the accident, through the Kosovo Police, from the access of unauthorized persons;</p> <p>2.1.4 securing the traffic, through Kosovo Police, in order to enable quick access to rescue units and vehicles;</p> <p>2.1.5 cooperating with police services of other countries directly or through Interpol, through the Kosovo Police, if this is necessary;</p> <p>2.1.6 carrying out other duties related to SAR;</p>	<p>2.1. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova - koje je odgovorno:</p> <p>2.1.1. za vršenje aktivnosti TIS-a u civilnom vazduhoplovstvu;</p> <p>2.1.2. za određivanje osobe za vezu iz Divizije za bezbednost u civilnom vazduhoplovstvu sa SCK-om;</p> <p>2.1.3. da preko Policije Kosova obezbeđuje mesto nesreće, vrši zaštitu ostataka vazduhoplova i zaštitu šireg opsega mesta nesreće od pristupa neovlašćenih lica;</p> <p>2.1.4. da preko Policije Kosova obezbeđuje saobraćaj kako bi se omogućilo brz pristup vozilima i jedinicama spasavanja;</p> <p>2.1.5. da preko Policije Kosova saraduje sa policijskim službama drugih zemalja direktno ili preko Interpola, ako je to potrebno i</p> <p>2.1.6. da obavlja i druge poslove koji se odnose na TIS;</p>
---	---	--

<p>2.2. Agjencia e Menaxhimit Emergjent- e cila është përgjegjëse për:</p> <p>2.2.1. koordinimin e forcave operative dhe të pjesëmarrësve tjerë të KSH-së, dhe kujdeset për organizimin e shërbimit të KSH-së në rastet e aksidenteve të mjeteve fluturuese në zonën e KSH në tokë dhe në ujërat e brendshme;</p> <p>2.2.2. vendos për sigurimin e zbatimit të operacioneve të KSH-së, si dhe koordinimin e planifikimit adekuat të pjesëtarëve të KSH-së;</p> <p>2.2.3. vepron si agjenci koordinuese në rast kur një emergjencë ndodh në aviacion përtej 8 km nga aeroporti, kurse të gjitha palët e përfshira do të veprojnë në bazë të rolit që ata kanë;</p> <p>2.2.4. në rast të aksidentit brenda perimetrit prej 8 km, AME-ja vepron në përputhshmëri me Planin Emergjent të Aeroportit;</p> <p>2.2.5. cakton KMSH;</p> <p>2.2.6. në bashkëpunim me institucionet tjera përgjegjëse në Republikën e Kosovës, lidh marrëveshje bashkëpunimi ndërmjet shërbimit të</p>	<p>2.2 Emergency Management Agency - shall be responsible for:</p> <p>2.2.1. coordinating the operational forces and other SAR participants, and taking care of the organization of SAR service in the case of aircraft accidents in the SAR area on land and inner waters;</p> <p>2.2.2. deciding about ensuring the implementation of SAR operations, as well as coordinating the proper planning of SAR members;</p> <p>2.2.3. acting as a coordinating agency in the event of an emergency occurring in aviation beyond 8 km from the airport, while all parties involved will act on the basis of their role;</p> <p>2.2.4. acting in compliance with the Airport Emergency Plan in the event of an accident within the 8-kilometer radius;</p> <p>2.2.5. appointing the RMC;</p> <p>2.2.6. concluding cooperation, agreements in cooperation with other responsible institutions in the Republic of Kosovo, between the SAR services of</p>	<p>2.2. Agencija za Upravljanje Vanrednim Situacijam – koje je odgovorna za:</p> <p>2.2.1. koordinaciju operativnih snaga i drugih učesnika u TIS-u, i brine se za organizovanje usluge TIS-a u slučaju nesreće vazduhoplova u oblasti TIS-a na zemlji i u unutrašnjim vodama;</p> <p>2.2.2. odlučuje o obezbeđivanju sprovođenja operacija TIS-a kao i koordinaciju adekvatnog planiranja članova TIS-a;</p> <p>2.2.3. deluje kao agencija za koordinaciju u slučaju kada se dogodi vanredna situacija u vazduhoplovstvu udaljena preko 8 km od aerodroma, a sve uključene strane će postupiti prema ulozi koju imaju;</p> <p>2.2.4. u slučaju nesreće unutar opsega od 8 km, AUVS postupa u skladu sa planom aerodroma u vanrednim situacijama;</p> <p>2.2.5. određuje KSM-a;</p> <p>2.2.6. u saradnji sa drugim nadležnim institucijama u Republici Kosovo, sklapa sporazume o saradnji između službe TIS-a Republike Kosova i službi</p>
---	--	---

<p>KSH-së të Republikës së Kosovës dhe shërbimeve të KSH-së së shteteve tjera;</p> <p>2.2.7. planifikon politikat të përgjithshme për organizimin dhe funksionalizimin e KSH-së dhe</p> <p>2.2.8. organizon trajnime dhe ushtrime për KSH-në të mjeteve fluturuese në nivel shtetëror dhe ndërkombëtar, në përjashtim të Forcës së Sigurisë së Kosovës.</p> <p>2.3. Njësitë e Zjarrëfikjes dhe Shpëtimit- e cila është përgjegjëse për:</p> <p>2.3.1. shuarjen e zjarrit, shpëtimin nga zjarri dhe eksplozimet;</p> <p>2.3.2. shpëtojnë pasagjerët e ngujuar dhe të bllokuar;</p> <p>2.3.3. ndihmojnë në përgatitjen e të lënduarve për transport dhe detyra të tjera të përgjithshme të shpëtimit dhe</p> <p>2.3.4 detyra të tjera lidhur me KSH.</p> <p>2.4. Agjencia për Shërbime të Navigimit Ajror – ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>2.4.1 ofron shërbimet e kontrollit të hapësirës ajrore të Kosovës ose cilëndo hapësirë tjetër ajrore për të cilën</p>	<p>the Republic of Kosovo and SAR services of other states;</p> <p>2.2.7. planning general policies for the organization and functioning of the SAR and</p> <p>2.2.8. organizing trainings and exercises for the SAR of aircrafts at state and international level, with the exception of the Kosovo Security Force.</p> <p>2.3. Firefighting and Rescue Units - shall be responsible for:</p> <p>2.3.1. fire extinguishing, rescuing from fire and explosion;</p> <p>2.3.2. rescuing stuck and trapped passengers;</p> <p>2.3.3. helping in preparing the injured people for transportation and other general rescue tasks and</p> <p>2.3.4. other tasks related to SAR.</p> <p>2.4. Air Navigation Services Agency – shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>2.4.1 provide Kosovo airspace control services or any other airspace to which Kosovo is responsible for providing air</p>	<p>TIS-a drugih država;</p> <p>2.2.7. planira opšte politike za organizovanje i funkcionisanje TIS-a i</p> <p>2.2.8. organizuje obuku i vežbe za TIS vazduhoplova na državnom i međunarodnom nivou, izuzev Kosovskih snaga bezbednosti.</p> <p>2.3. Vatrogasne i spasilačke jedinice-koje je odgovorna za:</p> <p>2.3.1. gašenje požara, spasavanje od vatre i eksplozija;</p> <p>2.3.2. spasavanje zaglavljenih i blokiranih putnika;</p> <p>2.3.3. pomaganje u pripremi povređenih lica za transport i druge opšte poslove spasavanja i</p> <p>2.3.4. ostale dužnosti vezane za TIS.</p> <p>2.4. Agencija vazdušno navigacijske usluge - ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>2.4.1 pruža usluge kontrole vazdušnog prostora Kosova ili bilo kojeg drugog vazdušnog prostora za koje je Kosovo</p>
--	---	---

<p>Kosova është përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve të kontrollit të trafikut ajror, komunikimet, shërbimet e navigacionit dhe vëzhgimit, shërbimet meteorologjike aeronautike dhe shërbimet e informimit aeronautik;</p> <p>2.4.2. lajmëron dhe alarmon autoritetet përkatëse për KSH;</p> <p>2.4.3. vlerëson informatat dhe vendos regjim të trafikut në hapësirën ajrore kur mjeti fluturuesi është në situatë emergjence;</p> <p>2.4.4. siguron informatat relevante në dispozicion për fluturaken në rrezik, si: planin e fluturimit, të dhënat e radarit, pozita e fundit e vrojtuar, komunikimin mes pilotit dhe kontrollorit dhe të dhëna të tjera në dispozicion që mund të ndikojnë në rrjedhën e kryerjes së operacionit për KSH;</p> <p>2.4.5. përkrah operacionet e KSH-së, si dhe ndonjë koordinim të mundshëm nëse diçka e tillë është e nevojshme dhe</p> <p>2.4.6. kryen edhe punë të tjera të lidhura me KSH;</p> <p>2.5. Autoriteti i Aviacion Civil –cakton personin ndërlidhës në qendrën QKSH në raste emergjente;</p>	<p>traffic control services, communications, navigation and observation services, aeronautical meteorological services and aeronautical information services;</p> <p>2.4.2. inform and alert the relevant authorities for the SAR;</p> <p>2.4.3. evaluate the information and establish air traffic regime in airspace when the aircraft is in an emergency;</p> <p>2.4.4. provide the relevant information available to the aircraft in distress, such as flight plan, radar data, last observed position, pilot and controller communication, and other available data that may affect the course of the operation for SAR;</p> <p>2.4.5. support SAR operations, as well as any possible coordination if such a thing is needed and</p> <p>2.4.6. carry out other duties related to SAR;</p> <p>2.5. Civil Aviation Authority - shall appoint a liaison person to the RCC centre in emergency cases;</p>	<p>odgovorno za pružanje usluga kontrole vazdušnog saobraćaja, komunikacije, službe za navigaciju i posmatranje, vazduhoplovne meteorološke službe i službe vazduhoplovnog informisanja;</p> <p>2.4.2. obaveštava i daje uzbunu nadležnim organima o TIS-u;</p> <p>2.4.3. procenjuje informacije i postavlja režim saobraćaja u vazdušnom prostoru kada vazduhoplov se nalazi u vanrednoj situaciji;</p> <p>2.4.4. obezbeđuje dostupne odgovarajuće informacije o vazduhoplovu u opasnosti, kao što je: plan leta, radarski podaci, poslednji posmatrani položaj, komuniciranje između pilota i kontrolora kao i druge raspoložive podatke koji mogu uticati na tok operacije TIS-a;</p> <p>2.4.5. podržava operacije TIS-a, kao i eventualnu koordinaciju ukoliko je tako nešto potrebno i</p> <p>2.4.6. obavlja i druge poslove koji se odnose na TIS;</p> <p>2.5. Autoritet civilnog vazduhoplovstva -, određuje osobu za vezu u centru SCK-a u vanrednim situacijama;</p>
--	--	--

<p>2.6. Ministria e FSK-së, respektivisht Forca e Sigurisë së Republikës së Kosovës, e cila ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>2.6.1. reagim emergjent që përfshin KSH-in, deminimin, trajtimin e materieve të rrezikshme, zjarrfikjen dhe shkathtësitë e tjera për asistencë humanitare;</p> <p>2.6.2. ndihmon autoritetet civile në reagim ndaj fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera;</p> <p>2.6.3. ndërhyjnë në zonën e kontaminuar marrja e mostrave, detektimi dhe dekontaminimi;</p> <p>2.6.4. bën kërkimin dhe demolinimin e mjeteve të pashpërthyer dhe deminim;</p> <p>2.6.5. ndihmon autoritetet civile përmes operacioneve të mbrojtjes civile;</p> <p>2.6.6. merr pjesë me njësitë e saj tokësore, në kërkim të mjetit fluturues të aksidentuar dhe evakuimin e të mbijetuarve;</p> <p>2.6.7 merr pjesë me njësitet e specializuara në operacionet e KSH-së</p>	<p>2.6. Ministry of KSF, respectively Security Force of the Republic of Kosovo - shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>2.6.1. emergency response involving SAR, demining, handling of hazardous materials, firefighting and other humanitarian assistance skills;</p> <p>2.6.2. help civil authorities in response to natural and other disasters;</p> <p>2.6.3. intervene in the contaminated area, sampling, detection, and decontamination;</p> <p>2.6.4. search and demolish unexploded ordnance and demining;</p> <p>2.6.5. help civil authorities through civil protection operations;</p> <p>2.6.6. participate with its land units in search of an aircraft after an accident and evacuate survivors;</p> <p>2.6.7. participate with specialized units in SAR operations in water, mountainous</p>	<p>2.6. Ministarstvo KSB-a, odnosno Bezbednosne snage Republike Kosovo, koje imaju sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>2.6.1. hitno reagovanje što uključuje TIS, deminiranje, rukovanje opasnim materijama, gašenje vatre i druge veštine za humanitarnu pomoć;</p> <p>2.6.2. pomaže civilnim vlastima u reagovanju na prirodne i druge nesreće;</p> <p>2.6.3. interveniše u kontaminiranoj zoni, uzima uzorke, vrši detekciju i dekontaminaciju;</p> <p>2.6.4. vrši pretragu i uništavanje ne eksploziviranih sredstava i deminiranje;</p> <p>2.6.5. pomaže civilnim vlastima kroz operacije civilne zaštite;</p> <p>2.6.6. učestvuje sa svojim kopnenim jedinicama u traganju vazduhoplova koji je doživeo nesreću i evakuaciji preživelih;</p> <p>2.6.7. učestvuje sa specijalizovanim jedinicama u operacijama TIS-a u</p>
--	--	--

<p>në ujë, zonat malore dhe zonat e pa shtegtuara;</p> <p>2.6.8. ofron trajnime të kërkim shpëtimit për të gjitha njësitë e FSK-së dhe sipas nevojës edhe agjencive tjera dhe</p> <p>2.6.9. kryen edhe punë të tjera të lidhura me KSH.</p>	<p>areas and uncrossed areas;</p> <p>2.6.8. provide search and rescue training for all units of the KSF and, as needed, for other agencies too;</p> <p>2.6.9. carry out other duties related to SAR.</p>	<p>vodi, planinskim područjima i nepristupačnim područjima;</p> <p>2.6.8. pruža obuku za traganje i spasavanje za sve jedinice KBS-a, a prema potrebi i drugim agencijama;</p> <p>2.6.9. obavlja druge poslove vezane za TIS.</p>
<p>2.7. Ministria e Shëndetësisë - e cila është përgjegjëse:</p> <p>2.7.1. organizon dhe koordinon ndihmën e parë emergjente dhe qendrën e pranimit;</p> <p>2.7.2. përcakton prioritetet në intervenime dhe furnizon me ilaçe, pajisje dhe pajisje ndihmëse mjekësore për të lënduarit;</p> <p>2.7.3. organizon evakuimin mjekësor dhe kujdesin spitalor për të lënduarit;</p> <p>2.7.4. merr pjesë gjatë identifikimit të të vdekurve dhe</p> <p>2.7.5. kryen edhe punë të tjera të lidhura me KSH.</p> <p>2.8. Ministria e Punëve të Jashtme - e cila është përgjegjëse:</p>	<p>2.7. Ministry of Health - which is responsible:</p> <p>2.7.1. organize and coordinate the first emergency aid and the reception centre;</p> <p>2.7.2. set priorities in interventions and supply medication, equipment and auxiliary medical equipment for the injured;</p> <p>2.7.3. organize medical evacuation and hospital care for the injured;</p> <p>2.7.4. participate in identifying the deceased;</p> <p>2.7.5. carry out other duties related to SAR.</p> <p>2.8. Ministry of Foreign Affairs – which is responsible:</p>	<p>2.7. Ministarstvo zdravstvo - koja je odgovorna:</p> <p>2.7.1. organizuje i koordinira prvu hitnu pomoć i centar za prijem;</p> <p>2.7.2. postavlja prioritete za intervencije i nabavlja lekove, opremu i pomoćnu medicinsku opremu za povredene;</p> <p>2.7.3. organizuje medicinsku evakuaciju i bolničku negu za povredene;</p> <p>2.7.4. učestvuje u identifikaciji mrtvih;</p> <p>2.7.5. obavlja i druge poslove vezane za TIS.</p> <p>2.8. Ministarstvo inostranih poslova - koja je odgovorna:</p>

<p>2.8.1. vendosë kontakte me qeverinë e shtetit në të cilin është regjistruar mjeti fluturues i aksidentuar;</p> <p>2.8.2. njofton përfaqësitë e konsulateve të huaja diplomatike në Republikën e Kosovës, qytetarët e të cilave kanë qenë në mjet fluturues për gjendjen dhe pasojat nga fatkeqësia e mjetit fluturues;</p> <p>2.8.3. merr pjesë në organizimin e vizitave mbi përfaqësuesit e huaj diplomatik e konsullor dhe organizatat ndërkombëtare në vendndodhjen e fatkeqësisë dhe</p> <p>2.8.4. kryen edhe punë të tjera të lidhura me KSH;</p>	<p>2.8.1. establish contact with the state government in which the aircraft involved in accident, was registered;</p> <p>2.8.2. notify the representations of foreign diplomatic consulates in the Republic of Kosovo, whose citizens have been in the aircraft, on the condition and consequences of the disaster;</p> <p>2.8.3. participate in organizing visits of foreign diplomatic and consular representatives and international organizations in the location of the disaster and</p> <p>2.8.4. carry out other duties related to SAR;</p>	<p>2.8.1. uspostavlja kontakte sa vladom države u kojoj je registrovan vazduhoplov koji je doživeo nesreću;</p> <p>2.8.2. obaveštava predstavnike stranih diplomatskih konzulata u Republici Kosovo, čiji su državljani bili u vazduhoplovu, o stanju i posledicama nesreće vazduhoplova;</p> <p>2.8.3. učestvuje u organizovanju poseta diplomatskih i konzularnih stranih predstavnika i međunarodnih organizacija na lokaciji nesreće, i</p> <p>2.8.4. obavlja i druge poslove vezani za TIS;</p>
<p>2.9. Organi kompetent në nivel lokal-ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>2.9.1. merr pjesë në operacionet për KSH të mjetit fluturues;</p> <p>2.9.2. merr pjesë në tërheqjen e personave të lënduar dhe të vdekur, ofron ndihmën e parë dhe transportin deri te institucionet përgjegjëse shëndetësore;</p> <p>2.9.3. merr pjesë në eliminimin e</p>	<p>2.9. Competent body at the local level - shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>2.9.1. participate in operations for the SAR of the aircraft;</p> <p>2.9.2. participate in the withdrawal of injured and deceased persons; provide first aid and transportation to the responsible health institutions;</p> <p>2.9.3. participate in eliminating the</p>	<p>2.9. Nadležni organ na lokalnom nivou ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>2.9.1. učestvuje u operacijama za TIS vazduhoplovstva;</p> <p>2.9.2. učestvuje u povlačenju povređenih i preminulih lica, pruža prvu pomoć i transport do odgovornih zdravstvenih ustanova;</p> <p>2.9.3. učestvuje u otklanjanju posledica</p>

<p>pasojave të shkaktuara nga fatkeqësia e mjetit fluturues dhe</p> <p>2.9.4. kryen edhe punë të tjera lidhur me KSH.</p> <p>2.10. Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike, i cili është përgjegjës dhe</p> <p>2.10.1 cakton një përfaqësues në QKSH;</p> <p>2.10.2. pas përfundimit të operacioneve të KSH-së, fillon me hetimet në vendin e ngjarjes në bazë të legjislacionit në fuqi dhe</p> <p>2.10.3. pas përfundimit të operacionit të KSH-së, informon publikun për aksidentin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Njësitë sekondare të KSH-së</p> <p>1. Njësitë sekondare, sipas kësaj rregullore, janë organizata të cilat me potencialin e tyre material dhe njerëzor, nuk mund të kualifikohen si njësi primare, megjithatë, në situata të caktuara me modifikime të vogla ose pajisje mund të marrin pjesë në operacionet e KSH-së.</p> <p>2. Në njësitë sekondare nga paragrafi 1 i</p>	<p>consequences caused by the disaster of the aircraft and</p> <p>2.9.4. carry out other duties related to SAR.</p> <p>2.10. Aeronautical Accident and Incident Investigation Commission - which is responsible and:</p> <p>2.10.1 appoint a representative to RCC;</p> <p>2.10.2. initiate the investigations at the scene, after the completion of SAR operations, based on the legislation in force and</p> <p>2.10.3. inform the public of the accident, after the completion of the SAR operation.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Secondary SAR units</p> <p>1. Secondary SAR units, pursuant to this regulation, are organizations that, with their material and human potential, cannot be qualified as primary units, however, in certain situations, with minor modifications or equipment, may participate in SAR operations.</p> <p>2. The following organizations, from</p>	<p>uzrokovanih od nesreće vazduhoplova, i</p> <p>2.9.4. obavlja i druge poslove vezane za TIS.</p> <p>2.10. Komisija za istraživanje vazduhoplovnih nesreća i incidenta—koji je odgovornost i:</p> <p>2.10.1. određuje jednog predstavnika u SKC-u;</p> <p>2.10.2. nakon završetka operacija TIS-a, počinje sa istragama na licu mesta na osnovu važećeg zakonodavstva i</p> <p>2.10.3. nakon završetka operacije TIS-a, obaveštava javnost o nesreći.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Sekundarne jedinice TIS-a</p> <p>1. Sekundarne jedinice prema ovoj uredbi su organizacije koje sa svojim materijalnim i ljudskim potencijalom ne mogu biti kvalifikovane kao primarne jedinice, međutim, u određenim situacijama sa manjim modifikacijama ili opremom mogu učestvovati u operacijama TIS-a.</p> <p>2. Sekundarne jedinice iz stava 1. ovog</p>
--	---	---

<p>këtij neni përfshihen:</p> <p>2.1. Federata Aeronautike e Kosovës, e cila merr pjesë në operacionet e KSH-së me mjete teknike të KSH-së, velore, “delta plan” dhe ndihmë në navigim fushor dhe malor me pajisjet e tyre dhe staf nga aeroklubet anëtare të Federatës;</p> <p>2.2. Kryqi i Kuq i Kosovës, i cili merr pjesë në operacionet e KSH-së me njësi të shpëtimit, rrjet të komunikimit, njësitë për ndihmën e parë dhe evakuim;</p> <p>2.3 operatori i aeroportit është përgjegjës për organizimin e shërbimeve të aeroportit në rast të mjetit fluturues në rrezik në aeroportin bazë ose brenda hapësirës së përgjegjës së aeroportit, në pajtim me Planin e Reagimit Emergjent dhe</p> <p>2.4. klubet e alpinizmit, shoqatat e gjuetarëve dhe peshkatarëve, klubet sportive, shoqatat profesionale, organizatat joqeveritare dhe personat e tjerë juridik dhe fizik të cilët kanë burimet e veta në dispozicion, mund të marrin pjesë në operacionet e KSH-së.</p>	<p>paragraph 1 of this Article, shall be included in the secondary SAR units:</p> <p>2.1. Aeronautical Federation of Kosovo, which participates in SAR operations with SAR technical tools, gliders, “delta plane” as well as field and mountain navigation assistance with their equipment and staff from aero-clubs which are members of the Federation;</p> <p>2.2. Red Cross Kosovo, which participates in SAR operations with rescue units, communications network, first aid and evacuation units;</p> <p>2.3 the airport operator is responsible for the organization of airport services in the event of an aircraft in distress at the airport or within the airport responsibility area, in accordance with the Emergency Response Plan;</p> <p>2.4. hiking clubs, hunting and fishing associations, sports clubs, professional associations, non-governmental organizations and other legal and natural persons who have their own available resources can participate in SAR operations.</p>	<p>člana su:</p> <p>2.1. Aeronautički savez Kosova, koji učestvuje u operacijama TIS-a sa tehničkom opremom TIS-a, jedrilicama, paraglajderima i pružanju pomoći na poljskoj i planinskoj navigaciji sa svojom opremom i osobljem iz aeroklubova članovi saveza;</p> <p>2.2. Crveni krst Kosova, koji učestvuje u operacijama TIS-a sa jedinicama za spasavanje, komunikacijskom mrežom, jedinicama prve pomoći i evakuacijom;</p> <p>2.3 operator aerodroma je odgovoran za organizovanje aerodromskih usluga u slučaju da vazduhoplov u opasnosti na osnovnom aerodromu ili unutar prostora odgovornosti aerodroma, u skladu sa Planom za reagovanje u vanrednim situacijama;</p> <p>2.4. planinarski klubovi, lovačka i ribolovačka udruženja, sportski klubovi, profesionalna udruženja, nevladine organizacije i druga pravna i fizička lica koja imaju svoja raspoloživa sredstva mogu učestvovati u operacijama TIS-a.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni13 Sistemi dhe burimet e alarmimit</p>	<p align="center">Article13 Alert system and sources</p>	<p align="center">Član 13 Sistem i izvori uzbunjivanja</p>
<p>1. Kontrolli i trafikut ajror është vendi kryesor për grumbullimin e të gjitha informatave të nevojshme për mjetin fluturues në rrezik. Pas shpalljes së ndonjëres prej fazave të alarmimit, kontrolli i trafikut ajror është i obliguar ta lajmërojë QKSH-n.</p> <p>2. Alarmimi bëhet për të gjitha mjetet fluturuese që i nënshtrohen kontrollit të trafikut ajror, mjetet tjera fluturuese për të cilat është dorëzuar Plani i fluturimit ose në ndonjë mënyrë tjetër është i njohur për kontrollin e trafikut ajror dhe për mjete fluturuese të cilave u kanoset rreziku ose janë objekt i ndërhyrjes së paligjshme.</p> <p>3. Burime tjera informatash për mjetin fluturues në rrezik për QKSH-të janë:</p> <p>3.1. mjetet fluturuese në fluturim;</p> <p>3.2. transportuesit ajrorë, aeroklubet, anëtarët e familjes së udhëtarëve në mjet fluturues dhe</p> <p>3.3. burimet tjera të cilat informohen për aksidentin e mjetit fluturues dhe dëshmitarëve të rastit përmes numrit 112.</p>	<p>1. Air traffic control is the main point for collecting all the information needed for an aircraft in distress. Upon announcement of any of the warning phases, the air traffic control is obliged to inform the RCC.</p> <p>2. Alerting shall be made for all aircrafts subject to the air traffic control, other aircrafts for which the Flight Plan was delivered or are otherwise informed of the air traffic control and endangered aircrafts or aircrafts subject to illegal intervention.</p> <p>3. Other information sources for the RCC of the aircraft in distress are:</p> <p>3.1. aircrafts in flight;</p> <p>3.2. air carriers, aero-clubs, and family members of passengers in aircraft and</p> <p>3.3. other sources that are informed of the accident of the aircraft and random witnesses through the 112 Centre;</p>	<p>1. Kontrola vazdušnog saobraćaja je glavno mesto za prikupljanje svih informacija potrebnih za vazduhoplov u opasnosti. Nakon objavljivanja bilo koje faze uzbune, kontrola vazdušnog saobraćaja je dužna da obavesti SKC.</p> <p>2. Uzbunjivanje se vrši za sve vazduhoplove koji podležu kontroli vazdušnog saobraćaja, drugi vazduhoplovi za koje je dostavljen plan leta ili na neki način je poznat za kontrolu vazdušnog saobraćaja i za vazduhoplove kojima preti ili su podložni nezakonitoj intervenciji.</p> <p>3. Drugi izvori informacija za vazduhoplov u opasnosti za SKC-e su:</p> <p>3.1. vazduhoplovi u letu;</p> <p>3.2. vazdušni transporter, aero-klubovi, članovi porodice putnika u vazduhoplovu i</p> <p>3.3. drugi izvori koji se upoznaju sa nesrećom vazduhoplova i svedoka slučaja preko broja 112;</p>

<p>4. QKSH, menjëherë pas marrjes së informatës nga paragrafi 1 i këtij neni, inicion procedurën e KSH-së të mjetit fluturues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Obligimet e KTA-së gjatë procedurës së alarmimit</p> <p>1. KTA kryen aktivitete alarmimi si dhe bën transmetimin e shpejtë dhe të sigurt të informatave në drejtim të QKSH-së në të gjitha situatat.</p> <p>2. Transmetimi i informatave bëhet përmes, alarmimit të QKSH-së në rast të aksidenti të mjetit fluturues.</p> <p>3. KTA-ja, gjithashtu ofron mbështetje optimale ndaj QKSH-së, me qëllim që KSH-ja të ketë kushte më të mira të mundshme gjatë operimit.</p> <p>4. KTA-ja, në përputhje me kontratat e lidhura mes Republikës së Kosovës dhe vendeve tjera të cilave u është deleguar përgjegjësia për ofrimin e shërbimeve të trafikut ajror, pranon dhe jep në afatin sa më të shkurtër informata të domosdoshme për realizimin e suksesshëm të KSH-së, duke përfshirë shërbimin e informatave aeronautike dhe informatave meteorologjike.</p>	<p>4. RCC, immediately upon receiving the information from paragraph 1 of this Article, initiates the SAR procedure for the aircraft.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 ATC obligations during the alerting procedure</p> <p>1. ATC performs alerting activities and makes the prompt and safe transmission of information to RCC in all situations.</p> <p>2. Transmission of information is done through alerting the RCC in case of any aircraft accident.</p> <p>3. ATC also provides optimal support to RCC in order for SAR to have the best possible conditions during operation.</p> <p>4. In accordance with the contracts concluded between the Republic of Kosovo and other countries delegated with the responsibility of providing air traffic services, ATC receives and provides, in the shortest time possible, the necessary information for successfully performing the SAR, including the service of aeronautical information and meteorological information.</p>	<p>4. SKC, odmah po prijemu informacija iz stava 1. ovog člana, pokreće postupak TIS-a vazduhoplova.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Obaveze KVS-a tokom postupka uzbunjivanja</p> <p>1. KVS sprovodi aktivnosti uzbunjivanja kao i vrši brz i bezbedan prenos informacija u SCK u svim situacijama.</p> <p>2. Prenos informacija se vrši putem uzbunjivanja KCS-a u slučaju nesreće vazduhoplova.</p> <p>3. KVS takođe pruža optimalnu podršku KCS-u, kako bi KCS imao najbolje moguće uslove tokom operacije.</p> <p>4. KVS, u skladu sa ugovorima sklopljenim između Republike Kosovo i drugih zemalja kojima je poverena odgovornost za pružanje vazdušnog saobraćaja, prima i daje u najkraćem roku informacije neophodne za uspešnu realizaciju TIS-a, uključujući uslugu vazduhoplovnih i meteoroloških informacije.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 15 Komunikimi në KSH</p> <p>1. QKSH do të ketë mjete të komunikimit të shpejtë dhe të besueshëm dy drejtimesh me:</p> <p>1.1. njësitë e ndërlidhura të shërbimeve të trafikut ajror;</p> <p>1.2. stacionet e duhura për gjetjen e drejtimin dhe caktimin e pozicionit të mjetit fluturues;</p> <p>1.3. selitë e njërive të KSH-së;</p> <p>1.4. Institutin Hidrometeorologjikë të Kosovës dhe Shërbimin Meteorologjik në ASHNA dhe</p> <p>1.5. pikat alarmuese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Communication with SAR</p> <p>1. RCC will have fast and reliable two - way communication tools with:</p> <p>1.1. interconnected air traffic service units;</p> <p>1.2. the appropriate stations for finding the direction and determining the aircraft position;</p> <p>1.3. headquarters of SAR units;</p> <p>1.4. Hydrometeorology Institute of Kosovo and Meteorological Service at ANSA and</p> <p>1.5. alerting points.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Komunikacija u TIS</p> <p>1. KCS će imati brze i pouzdane dvosmerne komunikaciona sredstva sa:</p> <p>1.1. povezanim jedinicama usluga vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.2. potrebnim stanicama za pronalaženje pravca i određivanje položaja vazduhoplova;</p> <p>1.3. sedištima jedinica TIS-a;</p> <p>1.4. Kosovskim hidrometeorološkim zavodom i meteorološkom službom u AVNU i</p> <p>1.5. tačkama uzbunjivanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Mbetjet</p> <p>Institucionet përgjegjëse do të sigurohen që mbetjet që rezultojnë nga aksidentet e mjetit fluturues brenda territorit apo në zona pa sovranitet të caktuar, në kuadër të rajonit të KSH-së për të cilin është përgjegjës, largohet, fshihet apo të shënohet në hartë pas përfundimit të hetimit të aksidentit, nëse konsiderohet se prania e tyre do të përbënte një rrezik apo paqartësi për operacionet pasuese të KSH-</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Remains</p> <p>Responsible institutions will make sure that the remains resulting from aircraft accidents within the territory or areas without sovereignty, within the SAR region for which it is responsible, shall be removed, cleaned or marked on the map after completion of accident investigation, if stated that their presence would pose a risk or ambiguity to subsequent SAR operations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Ostaci</p> <p>Nadležni institucije će obezbediti da ostaci ostavljeni od nesreće vazduhoplova unutar teritorije ili u područjima bez određenog suvereniteta unutar regiona TIS-a, za koju je odgovorna, se sklanjaju, obrišu ili označavaju se na karti nakon završetka istrage o nesreći, ako se smatra da prisustvo istih predstavlja opasnost ili nejasnoću u narednim operacijama TIS-a.</p>

<p>së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Pajisjet për kërkim shpëtim</p> <p>Njësit e KSH-së duhet të jenë të pajisura me pajisje për identifikimin e shpejtë të lokacionit, dhe me pajisje për ofrimin e ndihmës në vendngjarje të aksidentit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Procedurat operative të KSH-së</p> <p>Të gjitha autoritet e përfshira në KSH, gjatë ofrimit të shërbimeve, duhet t'i përmbahen procedurave operative të përcaktuara sipas dispozitave ligjore të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Informacionet në lidhje me emergjencat</p> <p>1. Çdo autoritet i KSH-së, i cili është i njoftuar se një mjet fluturues është në emergjencë, jep menjëherë të gjitha informacionet në dispozicion tek QKSH.</p> <p>2. QKSH, menjëherë pas pranimit të informacioneve në lidhje me mjetin fluturues në gjendje emergjente, vlerëson informacionet e tilla dhe masën e operacionit të kërkuar.</p> <p>3. Kur informacionet në lidhje me mjetin fluturues në gjendje emergjente pranohen</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Search and Rescue Equipment</p> <p>SAR units should be equipped with equipment for quick identification of the location, and with equipment for providing assistance on the scene of the accident.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 SAR Operational Procedures</p> <p>When providing services, all authorities involved in SAR must comply with the operational procedures set out according to the legal provisions of this regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Information regarding emergencies</p> <p>1. Every SAR authority that has been notified that an aircraft is in an emergency shall immediately provide all information available at RCC.</p> <p>2. Immediately after receiving information regarding the aircraft in an emergency, RCC assesses such information and the extent of operation required.</p> <p>3. When information regarding the aircraft in an emergency is received from other</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Opreme za traganje i spasavanje</p> <p>Jedinice TIS-a moraju biti opremljene opremom za brzu identifikaciju lokacije, kao i opremom za pružanje pomoći na mestu nesreće.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Operativne procedure TIS-a</p> <p>Svi organi uključeni u TIS, tokom pružanja usluga moraju se pridržavati operativnim procedurama utvrđenim u skladu sa zakonskim odredbama ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Informacije o kriznim situacijama</p> <p>1. Svaki organ traganja i spasavanja koji je obavešten da je vazduhoplov u kriznoj situaciji, odmah pruža sve informacije na raspolaganju SKC-u.</p> <p>2. SKC, odmah nakon prijema informacije o vazduhoplovu u kriznoj situaciji procenjuje takve informacije i meru potrebne operacije.</p> <p>3. Kada se informacije u vezi sa vazduhoplovom u kriznoj situaciji primaju</p>
---	---	---

<p>nga burimet tjera, per dallim nga njësia e shërbimit të trafikut ajror, QKSH përcakton se cilës fazë emergjente i përket situata dhe zbaton procedurat që janë të zbatueshme në atë fazë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 QKSH gjatë fazave emergjente</p> <p>1. QKSH, gjatë një situatë emergjente duhet t'i ndjek procedurat sipas fazave në vijim:</p> <p>1.1. Faza e pasigurisë – Pas fazës së pasigurisë, QKSH bashkëpunon me njësitë e shërbimeve të trafikut ajror, agjencitë dhe shërbimet e tjera të duhura në mënyrë që raportet që vijnë të kenë mundësi të vlerësohen në mënyrë të shpejtë.</p> <p>1.2. Faza e alarmimit - Pasi të ndodh ndonjë fazë e alarmimit, QKSH-ja alarmon menjëherë njësitë për KSH dhe inicion procedurat e nevojshme si në vijim:</p> <p>1.2.1. përmes qendrës 112, njofton Koordinatorin e Misionit të Shpëtimit për të gjitha informacionet e reja dhe</p> <p>1.2.2. përmes qendrës 112, me leje të Koordinatorit të Misionit të Shpëtimit, bënë alarmimin e NJKSH në fazën e para-alarmimit për të shtuar</p>	<p>sources, unlike the air traffic service unit, RCC determines the emergency phase of the situation and applies the procedures that are applicable at that phase.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 RCC during emergency phases</p> <p>1. During an emergency situation, RCC must follow the procedures according to the following phases:</p> <p>1.1. Uncertainty phase – Following the uncertainty phase, RCC cooperates with air traffic service units, agencies and other appropriate services in order to create the possibility of assessing the incoming reports as quickly as possible.</p> <p>1.2. Alert phase - Once an alert phase occurs, RCC immediately alerts the units for SAR and initiates the necessary procedures as follows:</p> <p>1.2.1. through the 112 Centre, notifies the Rescue Mission Coordinator for all new information and</p> <p>1.2.2. through the 112 Centre, with the permission of the Rescue Mission Coordinator, alerts the SARU in the pre-alert phase to increase the</p>	<p>iz drugih izvora, za razliku od Jedinice službe vazduhoplovnog saobraćaja, SKC određuje kojoj kriznoj fazi pripada data situacija i sprovodi procedure koje su primenljive u toj fazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 SKC tokom kriznih faza</p> <p>1. SKC, tokom krizne situacije, treba da sledi procedure u skladu sa sledećim fazama:</p> <p>1.1. Faza nesigurnosti – Nakon faze nesigurnosti, SKC saraduje sa jedinicama službi vazduhoplovnog saobraćaja, agencijama i drugim neophodnim službama da bi izveštaji koje dobijamo mogli biti procenjeni na brz način.</p> <p>1.2. Faza uzbunjivanja – Nakon bilo koje faze uzbunjivanja, SKC odmah uzbunjuje jedinice za TIS i pokreće sledeće neophodne procedure:</p> <p>1.2.1. putem centra 112, obaveštava koordinatora misije spasavanja o svim novim informacijama i</p> <p>1.2.2. putem centra 112, uz dozvolu Koordinatora misije spasavanja, uzbunjuje JTS u fazi pre- uzbunjivanja u cilju povećanja spremnosti.</p>
--	--	---

<p>gatishmërinë.</p> <p>1.3. Faza e rrezikut - Pas shpalljes së fazës së rrezikut, QKSH-ja do të:</p> <p>1.3.1. inicion menjëherë operacionin e KSH-së në përputhje me planin përkatës operativ;</p> <p>1.3.2. përcakton lokacionin e mjetit fluturues, vlerëson shkallën e pasigurisë së këtij lokacioni dhe, në bazë të këtij informacioni dhe rrethanave, përcakton zonën ku duhet të bëhet kërkimi;</p> <p>1.3.3. njofton operatorin e mjetit fluturues, atëherë kur është e mundur, dhe informon atë për zhvillimet;</p> <p>1.3.4. njofton qendrat e tjera koordinuese të shpëtimit, ndihma e të cilave ka gjasa të jetë e nevojshme, apo të cilat mund të përfshihen në operacion;</p> <p>1.3.5. njofton njësitet e shërbimeve të trafikut ajror kur informacioni mbi emergjencën është pranuar nga burime tjera;</p> <p>1.3.6. kërkon në fazë të hershme, përmes kullës së KTA, nga mjetet fluturuese dhe shërbimet e tjera që nuk janë të përfshira në planin përkatës</p>	<p>readiness level.</p> <p>1.3. Distress phase - After announcement of the distress phase, RCC will:</p> <p>1.3.1. immediately initiate the SAR operation in compliance with the relevant operational plan;</p> <p>1.3.2. determine the location of the aircraft, assess the extent of uncertainty of this location and, based on this information and circumstances, determines the area where search is to be done;</p> <p>1.3.3. notify the aircraft operator, where possible, and inform him of the developments;</p> <p>1.3.4. notify other rescue coordination centres, the help of which might be necessary, or which might be involved in the operation;</p> <p>1.3.5. notify air traffic service units when the information on emergency has been received from other sources;</p> <p>1.3.6. requires at an early stage, through the ATC tower, from the aircrafts and other services that are not included in the relevant operational</p>	<p>1.3. Faza rizika – Nakon proglašenja faze rizika, SKC će:</p> <p>1.3.1. odmah pokrenuti operaciju TIS-a u skladu sa odgovarajućim operativnim planom;</p> <p>1.3.2. odrediti mesto vazduhoplova, proceniti stepen nesigurnosti ovog mesta i na osnovu tih informacija i okolnosti, odrediti područje u kojem će se izvršiti traganje;</p> <p>1.3.3. obavestiti operatora vazduhoplova, kada je to moguće, i informisaće ga o dešavanjima;</p> <p>1.3.4. obavestiti druge spasilačko koordinacione centre, čija će pomoć verovatno biti potrebna, ili koja mogu biti uključena u operaciju;</p> <p>1.3.5. obavestiti jedinice službi vazdušnog saobraćaja kada je informacija o kriznim situacijama primljena iz drugih izvora;</p> <p>1.3.6. zahteva u ranoj fazi, preko tornja KVS ,od vazduhoplova i drugih službi koje nisu obuhvaćene u relevantnom operativnom planu a koji</p>
---	---	--

<p>operativ e që janë në gjendje të ndihmojnë si në vijim:</p> <p>1.3.6.1 monitoron komunikimin e kullës së KTA-së me mjetin fluturues në rrezik për transmetimet nga ai, radio pajisjet e shpëtimit apo një Transmetuesit Elektronik të Lokacionit dhe</p> <p>1.3.6.2. asiston mjetin fluturues në rrezik përmes kullës së KTA-së, për aq sa është e mundshme;</p> <p>1.3.7. harton një plan të detajuar të veprimit në bazë të informatave që i posedon për realizimin e operacionit të KSH-së dhe komunikon planin e tillë për udhëzimin e autoriteteve pjesëmarrëse në realizimin e operacionit;</p> <p>1.3.8. ndryshon sipas nevojës, në vazhdim të rrethanave që dalin, planin e detajuar të veprimit;</p> <p>1.3.9. njofton autoritetet e duhura për hetimin e aksidenteve dhe incidenteve aeronautike dhe</p> <p>1.3.10. njofton shtetin e regjistrimit të mjetit fluturues.</p> <p>2. QKSH-ja, në rast të aksidentit të mjetit fluturues ose dyshimit për ndodhjen e</p>	<p>plan and that are able to assist the following:</p> <p>1.3.6.1 monitors ATC tower communications with the aircraft at risk for its transmissions, radio rescue devices or an Electronic Location Transmitter and</p> <p>1.3.6.2 assists the aircraft at risk through the ATC tower, as far as it is possible:</p> <p>1.3.7. drafts a detailed action plan based on the information under possession for carrying out the SAR operation and communicates such plan for instruction to the participating authorities in carrying out the operation;</p> <p>1.3.8. changes, as needed, in the course of emerging situations, the detailed action plan;</p> <p>1.3.9. notifies the appropriate authorities for the investigation of aeronautical accidents and incidents and</p> <p>1.3.10. notifies the state of registration of the aircraft.</p> <p>2. In case of any aircraft accident or suspicion for the occurrence of an accident,</p>	<p>su u mogućnosti da pomognu sledeće:</p> <p>1.3.6.1 prati komunikaciju kontrolnog tornja KVS sa vazduhoplovom u opasnosti za prenose od istog, radio uređaja za spašavanje ili jednog elektronskog transmitera lokacije i</p> <p>1.3.6.2 pomaže vazduhoplovu u opasnosti preko tornja KVS, onoliko koliko je to moguće;</p> <p>1.3.7. izrađuje detaljni akcioni plan na osnovu informacija koja poseduje za realizaciju operacije TIS-a i saopštavati takav plan za upućivanje organa učesnica u realizaciji operacije;</p> <p>1.3.8. po potrebi će menjati detaljni akcioni plan, na osnovu nastalih okolnosti;</p> <p>1.3.9. obaveštava nadležne organe za istragu nesreća i vazduhoplovnih incidenata i</p> <p>1.3.10. obaveštava državu registracije vazduhoplova.</p> <p>2. SKC, u slučaju nesreće vazduhoplova ili sumnje za dešavanje nesreće,</p>
---	---	---

<p>aksidentit, njofton palët e interesuara përmes Qendrës 112 për të gjitha informacionet relevante, për çdo fazë sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Inicimi i veprimit të KSH-së për lokacionin e panjohur të mjetit fluturues</p> <p>1. Në rast se paraqitet fazë e emergjencës për një mjet fluturues lokacioni i të cilit është i panjohur, atëherë:</p> <p>1.1. QKSH merr përgjegjësinë për iniciimin e veprimeve të përshtatshme dhe dakordohet me Qendrat fqinje për koordinimin e KSH-së dhe</p> <p>1.2. QKSH-ja, përveç nëse nuk është vendosur ndryshe me marrëveshje të përbashkët të qendrave përkatëse për koordinimin e KSH-së, është përgjegjëse për ndonjërin nga veprimet si në vijim:</p> <p>1.2.1. rajonin në të cilin mjete fluturues ka raportuar së fundi pozicionin e tij;</p> <p>1.2.2. rajoni në të cilin ishte drejtuar mjete fluturues kur pozicioni i tij i fundit i raportuar ishte në vijën që ndan dy rajone të KSH-së;</p> <p>1.2.3. rajonin në të cilin ishte destinuar</p>	<p>RCC notifies the interested parties through the 112 Centre for all relevant information, for each phase under paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Initiation of the SAR action for the unknown aircraft location</p> <p>1. If there is an emergency phase for an aircraft, the location of which is unknown, then:</p> <p>1.1. RCC shall assume responsibility for initiating appropriate actions and agree with neighbouring Centres for SAR coordination and</p> <p>1.2. Unless otherwise decided by joint agreement of relevant centres for SAR coordination, RCC shall be responsible for any of the following actions:</p> <p>1.2.1. the region in which the aircraft has recently reported its position;</p> <p>1.2.2. the destination region of the aircraft when its last reported position was in the line separating two SAR regions;</p> <p>1.2.3. the destination region of the</p>	<p>obaveštava zainteresovane strane putem centra 112 o svim relevantnim informacijama, za svaku fazu u skladu sa stavom 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Pokretanje akcija TIS-a o nepoznatoj lokaciji vazduhoplova</p> <p>1. U slučaju pojavljivanja krizne faze za vazduhoplova čija je lokacija nepoznata, tada:</p> <p>1.1. SKC preuzima odgovornost za pokretanje odgovarajućih radnji i dogovara se sa susednim centrima za koordinaciju TIS-a i</p> <p>1.2. SKC, osim ako drugačije nije odlučeno zajedničkim sporazumima relevantnih centara za koordinaciju TIS-a, je odgovoran za bilo koju od narednih postupaka:</p> <p>1.2.1. region iz kojeg je vazduhoplov poslao poslednje izveštaje o njegovom položaju;</p> <p>1.2.2. region u kojem se kretao vazduhoplov kada je izvešteno da je njegov položaj bio ispod linije koja deli dva regiona TIS-a;</p> <p>1.2.3. region u kojem je trebao da leti</p>
--	---	---

<p>mjeti fluturues, kur nuk ishte pajisur me radio komunikim të përshtatshëm dydrejtëmsh apo pa obligim për radio komunikim dhe</p> <p>1.2.4. rajonin në të cilin gjendet vendi i rrezikut, siç identifikohet nga sistemi Cospas-Sarsat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 KSH-i në dy ose më shumë shtete</p> <p>Kur kryerja e operacioneve përgjatë gjithë rajonit të KSH-së, është përgjegjësi e më shumë se një shteti, çdo shtet i përfshirë do të ndërmarrë veprime në përputhje me planin përkatës të operacioneve kur kërkohet nga QKSH e shtetit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Autoritetet e KSH-së në terren</p> <p>1. Autoritetet që drejtpërdrejt drejtojnë kryerjen e operacioneve të KSH-së, ose ndonjë pjesë të tyre:</p> <p>1.1. japin udhëzime për njësitë nën drejtimin e tyre dhe informojnë QKSH për këto udhëzime dhe</p> <p>1.2. informojnë QKSH për zhvillimet.</p>	<p>aircraft, when it was not equipped with appropriate two-way radio communication or without obligation for radio communication;</p> <p>1.2.4. the region where the distress site is located, as identified by the Cospas-Sarsat system.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 SAR in two or more states</p> <p>When conducting operations throughout the entire SAR region is a responsibility of more than one state, each state involved will undertake actions in compliance with the relevant operations plan, when required by SAR of the relevant state.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Field SAR authorities</p> <p>1. Authorities directly managing the conduct of SAR operations, or any part thereof:</p> <p>1.1. give instructions for units under their command and inform the RCC for these instructions and</p> <p>1.2. inform RCC about the developments.</p>	<p>vazduhoplov, kada nije bio opremljen odgovarajućom dvosmernom radio komunikacijom ili bez obaveze za radio komunikaciju;</p> <p>1.2.4. region u kojem se nalazi mesto rizika, kao što je identifikovano u Cospas-Sarsat sistemu.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 TIS u dve ili više država</p> <p>Kada sprovođenje operacije duž celog regiona TIS-a je odgovornost više od jedne države, svaka uključena država preduzimaće radnje u skladu sa odgovarajućim operativnim planom ako to zahteva SKC relevantne države.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Organi TIS-a na terenu</p> <p>1. Organi koji direktno upravljaju izvršenjem operacija TIS-a, ili bilo kojeg njihovog dela:</p> <p>1.1. daju uputstva jedinicama pod njihovim upravljanjem i obaveštavaju SKC o ovim uputstvima i</p> <p>1.2. Obaveštavaju SKC o događajima.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 24 Përfundimin dhe pezullimin e operacioneve</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Completion and suspension of operations</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Završetak i obustavljanje operacija</p>
<p>1. Operacionet e KSH-së do të vazhdojnë derisa është e mundur që të gjithë të mbijetuarit të dërgohen në një vend të sigurt, ose derisa të jenë shtjerr të gjitha mundësitë për shpëtimin e të mbijetuarve.</p> <p>2. QKSH-ja është përgjegjëse për përcaktimin e kohës së ndërprerjes ose pezullimit të operacioneve të KSH-së.</p> <p>3. Kur një operacion i KSH-së kryhet me sukses, ose kur QKSH-ja konsideron, ose informohet se gjendja emergjente nuk ekziston, atëherë faza emergjente anulohet, operacioni i KSH-së ndërpritet dhe çdo autoritet, strukturë ose shërbim që është aktivizuar ose njoftuar, informohet menjëherë.</p> <p>4. Nëse operacioni i KSH-së bëhet i pamundur dhe konstatohet se ende mund të ketë të mbijetuar, atëherë QKSH-ja pezullon përkohësisht aktivitetet në vendin e ngjarjes dhe informon menjëherë çdo autoritet, njësi ose shërbim i cili është aktivizuar ose njoftuar. Informacioni përkatës i marrë, vlerësohet dhe më pas operacionet e KSH-së mund të rifillojnë.</p>	<p>1. SAR operations will continue as long as it is possible for all survivors to be sent to a safe place, or until all possibilities for rescuing survivors have been exhausted.</p> <p>2. RCC is responsible for determining the time of termination or suspension of SAR operations.</p> <p>3. When a SAR operation is successfully completed, or when SAR considers or gets informed that the emergency situation does not exist, then, the emergency phase shall be cancelled, the SAR operation shall be terminated and every authority, structure or service that has been activated or notified, shall be immediately informed.</p> <p>4. If the SAR operation becomes impossible and it is stated that there might still be survivors, then RCC shall temporarily suspend the on-scene activity and immediately inform every authority, unit or service that has been activated or notified. The relevant received information shall be assessed, and then the SAR operations may resume.</p>	<p>1. Operacije TIS-a će se nastaviti sve dok je moguće da se svi preživeli odvedu na sigurno mesto, ili dok se ne iscrpe sve mogućnosti za spasavanje preživelih.</p> <p>2. SKC je odgovoran za određivanje vremena prekidanja ili obustavljanja operacija TIS-a.</p> <p>3. Kada je operacija TIS-a uspešno izvršena, ili kada SKC smatra, ili je obavešten da ne postoji krizna situacija, u tom slučaju krizna faza se obustavlja, operacija TIS-a se prekida i bilo koji organ, struktura ili služba koja je aktivirana ili obaveštena, odmah se obaveštava.</p> <p>4. Ako operacija TIS-a postane nemoguća i ako se utvrdi da još uvek mogu postojati preživeli, u tom slučaju SKC privremeno prekida aktivnosti na mestu događaja i odmah informiše sve organe, jedinicu ili službu koja je aktivirana ili obaveštena. Relevantna dobijena informacija, procenjuje se i nakon toga operacije TIS-a mogu ponovo započeti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 25 Vendi i aksidentit</p> <p>Kur në operacionet e KSH-së, në vendngjarje përfshihen shumë njësi të KSH-së, atëherë QKSH cakton një ose më shumë njësi në vendngjarje për koordinim të të gjitha veprimeve për të ndihmuar në ofrimin e sigurisë, efikasitetin e operacioneve ajrore dhe tokësore, duke marrë parasysh kërkesat operacionale dhe kapacitetet në dispozicion.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Location of the accident</p> <p>When there are multiple SAR units involved in on-scene SAR operations, then RCC shall appoint one or more units on scene for coordination of all actions to assist in providing security, efficiency of air and ground operations, considering the operational requirements and capacities available.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Mesto nesreće</p> <p>Kada se u operacijama TIS-a, na mestu događaja uključuju mnoge jedinice TIS-a, u tom slučaju SKC šalje jednu ili više jedinica na licu mesta za koordinaciju svih akcija da bi pomogli u pružanju sigurnosti, efikasnosti vazdušnih i kopnenih operacija, uzimajući u obzir operativne zahteve i raspoložive kapacitete.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Piloti në komandë</p> <p>1. Kurdo që një transmetim i fatkeqësisë pranohet nga një pilot në komandë i një mjeti fluturues në rrezik, nëse është e mundur piloti:</p> <p>1.1. pranon transmetimin e rrezikut;</p> <p>1.2. raporton pozitën e mjetit fluturues në rrezik;</p> <p>1.3. informon QKSH-në përmes KTA-së për pranimin e informacionit të mjetit fluturues në rrezik, duke i dhënë të gjitha informatat në dispozicion dhe</p> <p>1.4. në diskrecionin e pilotit, në pritje të udhëzimeve, vazhdon në pozicionin e dhënë në transmetim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 The pilot in command</p> <p>1. Whenever a transmission of the disaster of a flying aircraft at risk is received by a pilot in command, if possible the pilot:</p> <p>1.1. accepts the transmission of the risk;</p> <p>1.2. reports the location of the aircraft at risk;</p> <p>1.3. informs RSC through the ATC of receiving the information of the aircraft at risk, giving all available information and</p> <p>1.4. at the discretion of the pilot, pending the instructions, continues to the location given in the transmission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Komandi pilot</p> <p>1. Kad god se prenos nesreće od vazduhoplova u opasnosti prima od strane pilota u komandi, ukoliko je moguće pilot će:</p> <p>1.1. primiti prenos opasnosti;</p> <p>1.2. izveštavati o poziciji vazduhoplova u opasnosti;</p> <p>1.3. obavestiti CTS preko KVS-o prijemu informacije o vazduhoplovu u opasnosti, dajući sve dostupne informacije i</p> <p>1.4. u diskreciji pilota, u čekanju uputstava, nastavlja ka poziciji datoj u prenosu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Njoftimi i publikut</p> <p>1. Për ta njoftuar publikun dhe mediat për rastin e fatkeqësisë së mjetit fluturues në tokë dhe në ujëra të brendshme, përgjegjës është KMSH ose personi që autorizohet prej tij.</p> <p>2. Anëtarët e QKSH-së dhe pjesëmarrësit në KSH, në tokë dhe në ujëra të brendshme nuk mund të japin asnjë informatë në lidhje me operacionin, përveç në rastin kur janë të autorizuar nga KMSH-ja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Notifying the public</p> <p>1. RMC, or the person authorized by it, is responsible for notifying the public and media in the event of aircraft disaster on the ground and internal waters.</p> <p>2. The RCC members and SAR participants on the ground and internal waters, cannot provide any information regarding the operation, unless they are authorized by the RMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Obaveštavanje javnosti</p> <p>1. Za obaveštavanje javnosti i medija o incidentu vazduhoplova na zemlji i unutrašnjim vodama, odgovoran je KMS ili lice koje je on ovlastio.</p> <p>2. Članovi SKC-a i učesnici u TIS-u, na kopnu i unutrašnjim vodama, ne mogu pružiti nikakve informacije u vezi sa operacijom, osim u slučaju ako su ovlašćeni od strane KMS-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Trajnimi i pjesëmarrësve të KSH-së</p> <p>1. Të gjithë pjesëmarrësit në KSH të mjetit fluturues janë të obliguar që të marrin pjesë në trajnimet dhe ushtrimet e përbashkëta të gatishmërisë, me qëllim të avancimit të gatishmërisë së KSH-së, e në veçanti duhet të njoftohen për:</p> <p>1.1. procedura, teknika dhe pajisja për komunikim përmes trajnimit në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.2. praktika dhe teknika të ndryshme të KSH-së;</p> <p>1.3. manualët për KSH në rast fatkeqësisë të mjetit fluturues;</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Training of SAR participants</p> <p>1. All participants in SAR of the aircraft are obliged to participate in joint training and exercises of readiness, in order to advance the SAR readiness, and in particular, they should be informed on:</p> <p>1.1. procedures, technique and equipment for communication through training at home and abroad;</p> <p>1.2. various SAR practices and techniques;</p> <p>1.3. SAR manuals in case of aircraft disaster;</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Obuka učesnika TIS-a</p> <p>1. Svi učesnici u TIS-u vazduhoplova dužni su da učestvuju na zajedničkim obukama i vežbama spremnosti, u cilju unapređenja spremnosti TIS-a, a naročito treba da budu obavješteni o:</p> <p>1.1. procedurama, tehnikama i opremi za komunikaciju kroz obuke u zemlji i van nje;</p> <p>1.2. različitim praksama i tehnikama TIS-a;</p> <p>1.3. priručnicima o TIS-u u slučaju nesreće vazduhoplova;</p>

<p>1.4. ngjarjet aktuale dhe</p> <p>1.5. koordinim e forcave operative, përfshirë teknikën e komunikimit në vend dhe jashtë vendit.</p> <p>2. AME është kompetente për mbajtjen e nivelit të duhur të gatishmërisë dhe harmonizimin e zhvillimit të trajnimeve të njësive të KSH-së, përveç Forcës së Sigurisë së Kosovës.</p> <p>3. Në kryerjen e funksioneve mbështetëse të KSH-së me vendet tjera, çdo pjesëmarrës do t'i koordinojë aktivitetet e tij me pjesëmarrësit tjerë gjatë trajnimit, ushtrimit dhe informimit, duke ofruar ekspertizë profesionale për KSH në bazë të funksionit mbështetës.</p> <p>4. Autoriteti i KSH-së, duhet të mbajë komunikimin dhe të bashkëpunojë me autoritetet e vendeve tjera që kanë përgjegjësi për KSH, duke përdorur MNKSHAD si udhërrëfyes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Mbikëqyrja e operacionit</p> <p>AME-ja është përgjegjëse për mbikëqyrjen në sistemin e KSH-së në tokë dhe ujëra të brendshme në Republikën e Kosovës dhe bashkëpunon me organizatat ndërkombëtare të shteteve përkatëse në lëmin e KSH-it.</p>	<p>1.4. current events and</p> <p>1.5. coordination of operational forces, including the communication technique at home and abroad.</p> <p>2. EMA is competent for maintaining the appropriate level of readiness and harmonization of the trainings of SAR unit, except for the Kosovo Security Force.</p> <p>3. In carrying out the support functions of SAR with other countries, every participant will coordinate its activities with other participants during training, exercise and information, by providing professional expertise for SAR based on the supporting function.</p> <p>4. The SAR authority should maintain communication and cooperate with authorities of other countries that have responsibility for SAR, using IAMSAR as a guide.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Operation oversight</p> <p>EMA is responsible for overseeing the SAR system on the ground and internal waters in the Republic of Kosovo and cooperates with international organizations of the respective states in the field of SAR.</p>	<p>1.4. aktuelnim dešavanjima, i</p> <p>1.5. koordinaciji operativnih snaga, uključujući tehniku komunikacije u zemlji i van nje.</p> <p>2. AUVS je nadležna za održavanje odgovarajućeg nivoa spremnosti i za usklađivanje održavanja obuke za jedinice TIS-a, osim Kosovskih snaga bezbednosti.</p> <p>3. U izvršenju funkcija podrške TIS-a sa drugim zemljama, svaki učesnik će koordinirati svoje aktivnosti sa drugim učesnicima tokom obuke, vežbe i informisanja, pružanjem stručne ekspertize za TIS na osnovu funkcije podrške.</p> <p>4. Organ TIS-a, treba da održava komunikaciju i saradnju sa organima drugih zemalja sa odgovornošću za TIS, koristeći MPTSVP kao vodič.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Nadgledanje operacije</p> <p>AUVS je odgovorna za nadgledanje sistema TIS-a na zemlji i unutrašnjim vodama u Republici Kosovo, a saraduje sa međunarodnim organizacijama relevantnih država u oblasti TIS-a.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 30 Financimi</p> <p>1. Burimet financiare për zbatimin e kësaj rregulloreje sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. AME/MPB, planifikon dhe menaxhon buxhetin për përballimin e shpenzimeve të shërbimit të KSH-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Funding</p> <p>1. Financial resources for implementation of this regulation are provided by the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. EMA/MIA plans and manages the budget for covering SAR service expenses.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Finansiranje</p> <p>1. Finansijska sredstva za sprovođenje ove uredbe obezbeđena su iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. AUVS/MUP, planira i upravlja budžetom za suočavanje sa troškovima službe TIS-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p> <p>1. Të gjithë institucionet dhe organizatat e përfshira në KSH të mjetit fluturues, janë të obliguar që më së largu në afatin prej 90 ditësh nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje, të ia dorëzojnë AME-së pasqyrën e kapaciteteve të deklaruar, mjeteve materiale dhe teknike si dhe personat përgjegjës për zbatimin e dispozitave të kësaj rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Transitional and Final Provisions</p> <p>1. All institutions and organizations involved in SAR of the aircraft are obliged to submit to EMA, within a period of 90 days from the entry into force of this regulation, the statement of declared capacities, material and technical means as well as the responsible persons for implementing the provisions of this regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Prelazne i završne odredbe</p> <p>1. Sve institucije i organizacije koje su uključene u TIS-u vazduhoplova, dužne su da najkasnije u roku od 90 dana od stupanja na snagu ove uredbe, dostavljaju AUVS-u izveštaj o prijavljenim kapacitetima, materijalnim i tehničkim sredstvima, kao i o odgovornim licima za sprovođenje odredbi ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Shtojcat</p> <p>1. Pjesë përbërëse të kësaj rregulloreje janë shtojcat si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Shtojca 1 - Raporti për Situatën RAPSIT;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Shtojca 2- Raporti i QKSH-së apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Annexes</p> <p>1. The following annexes are an integral part of this regulation:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Annex 1 - Report on the Situation SITREP;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Annex 2 - Report of the RCC or</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Aneksi</p> <p>1. Sastavni deo ove uredbe su sledeći Aneksi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Aneks 1 – Izveštaj o situaciji - SITREP;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Aneks 2 - Izveštaj SKC-a ili</p>

<p>KMSH para fluturimit të mjeteve fluturuese të shpëtimit dhe</p> <p>1.3. Shtojca 3 - Raporti i ekuipazhit të mjetit fluturues shpëtues për QKSH dhe KMSH.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi një (1) vit pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: center;">Bejtush Gashi Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme</p> <p style="text-align: center;">28/10/18</p>	<p>RMC before the flight of rescue aircraft and</p> <p>1.3. Annex 3 - Report of the aircraft rescuing crew for RCC and RMC.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This draft regulation shall enter into force one (1) year after its signature by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Bejtush Gashi Minister of the Ministry of Internal Affairs</p> <p style="text-align: center;">28/10/18</p>	<p>KMS-a pre poletanja vazduhoplova spasavanja, i</p> <p>1.3. Aneks 3 - Izveštaj posade vazduhoplova spasavanja o SKC-u i KMS-u.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Nacrt uredbe stupa na snagu jednu (1) godinu nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Bejtush Gashi Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova</p> <p style="text-align: center;">28/10/18</p>
--	---	---



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

RAPORTI PËR SITUATËN (RAPSIT)

Raportimet për situatën (RAPSIT-ët) përdoren si mënyrë për t'i transmetuar informatat për ngjarje specifike të KSH-it. QKSH e shfrytëzon RAPSIT-in me qëllim të dhënies së informatave palëve të interesuara.

Gjithashtu, QKSH-të përdorin RAPSIT-ët me qëllim të shpërndarjes së informatave akterëve tjerë të përfshirë në KSH në rast fatkeqësie të mjetit fluturues dhe kur kërkohet angazhim ose gatishmëri për t'i angazhuar pjesëmarrësit e KSH-së në KSH.

KVN përdor RAPSIT-in për ta informuar KMSH mbi ecurinë e ngjarjeve në terren.

NJKSH-të përdorin RAPSIT-in për ta informuar KVN mbi ecurinë e operacionit. KVN ia dërgon RAPSIT-in vetëm KMSH nëse nuk është e rregulluar ndryshe. KMSH mund ta dërgojë RAPSIT-in tek pjesëmarrësit tjerë të përfshirë në KSH të mjetit fluturues, përfshirë edhe qendrat regjionale të koordinimit të shpëtimit të vendeve fqinje, me qëllim informimi.

RAPSIT-i përdoret si mënyrë e transmetimit të informatave mes gjitha NJKSH dhe ekipeve në terren, të përfshira në operacionin e KSH-it, si dhe mënyrë për t'i informuar palët e interesuara mbi ecurinë e situatës në terren.

RAPSIT-ët e përpiluar nga KMSH zakonisht përfshijnë një përmbledhje të informatave të pranuar nga KVN.

Raportet e para RAPSIT duhet të dërgohen si të zbardhet ndonjë detaj mbi fatkeqësinë ajrore dhe nuk duhet vonuar pa nevojë duke pritur konfirmimin e të gjitha hollësive rreth fatkeqësisë.

Për ngjarjet e KSH-it, ku si pasojë vjen deri tek ndotja, ose ekziston kërcënim nga ndotja e mjedisit si pasojë e fatkeqësisë, agjencia kompetente për mbrojtjen e mjedisit duhet të jetë njëra nga pranueset e informatave nga RAPSIT-i.

RAPSIT-i mund të jetë në formë të shkurtër ose të plotë.

FORMA E SHKURTËR: Në rast të transmetimit të shpejtë të informatave të rëndësishme kur kërkohet ndihmë ose për sigurimin e informatave fillestare mbi fatkeqësinë.

RAPSIT-i përmban këto informata:

LLOJI I EMERGJENCËS: (Përshkrimi i situatës dhe emergjencës) _____

DATA DHE KOHA: (koha universale e koordinuar ose ajo lokale) _____

NGA: _____

PËR: _____

A. Të dhënat mbi të aksidentuarit (emri/ shenja e thirrjes, shteti): _____

B. Pozita: (vendndodhja dhe koordinatat): _____

- C. Situata: (Natyra e aksidentit/ urgjenca): _____
D. Numri i personave: _____
E. Kërkesa për ndihmë: _____
F. Koordinimi i QKSH-së: _____

FORMA E PLOTË: Në rast të përcjelljes së informatave më të gjera dhe të përditësuara gjatë aktivitetit të KSH-it, shtohen edhe këto hollësi:

G. Përshkrimi i fatkeqësisë: (përshkrimi fizik, pronari/ qiramarrësi, ngarkesa e bartur, fluturimi nga/ për në, pajisjet për shpëtim në mjetin fluturues). _____

H. Kushtet atmosferike në vendin e ngjarjes: (era, temperatura e ajrit, dukshmëria, mbulimi i reve/ lartësia e bazës së reve, shtypja barometrike): _____

J. Masat e ndërmarra paraprake: _____

K. Zona e kërkimit: (sipas planit të QKSH-së, të KSH në Republikën e Kosovës): _____

L. Udhëzime për koordinimin shtesë: (KVN, NJKSH, komunikimi): _____

M. Planet: _____

N. Informata shtesë: (përfshirë kohën e përfundimit të operacionit të KSH-it): _____

NËNSHKRIMI _____

Udhëzime:

- (1) Çdo RAPSIT-i ndërlidhur me të njëjtën fatkeqësi do t'i vendoset numri rendor.
- (2) Nëse nga marrësi i RAPSIT-it kërkohet ndihmë, RAPSIT-i i parë duhet të dërgohet në formë të shkurtër nëse informatat tjera nuk janë ende në dispozicion.
- (3) Nëse kemi kohë, për RAPSIT-in e parë mund të përdoret forma e plotë ose me qëllim të plotësimit të mëvonshëm të së njëjtës.
- (4) Raportet e mëtejme të RAPSIT-it duhet të dërgohen sapo të grumbullohen informatat tjera përkatëse. Informatat e dërguara më parë nuk duhet dërguar përsëri.
- (5) Gjatë operacioneve që zgjasin, "nuk ka ndryshim" e kur është e përshtatshme RAPSIT duhet të dërgohet në intervale prej rreth 3 orësh, ashtu që pranuesit të binden se nuk u ka ikur asgjë.
- (6) Pas marrjes së vendimit për përfundimin e KSH-së, lëshohet RAPSIT-i përfundimtar si vërtetim i së njëjtës.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
Emergency Management Agency

**RAPORTI I QKSH-SË APO KMSH-SË PARA FLUTURIMIT TË MJETEVE
FLUTURUESE TË SHPËTIMIT**

Mjeti fluturues shpëtues: _____

Data: _____

Lloji dhe numri i mjetit fluturues: _____

Përshkrimi i fatkeqësisë ose natyra e alarmimit: _____

Përshkrimi i objektit i cili kërkohet: _____

1. Lloji i mjetit fluturues: _____

2. Numri ose emri i mjetit fluturues: _____

3. Gjatësia: _____

4. Numri i personave të hipur në bord: _____

5. Përshkrimi i plotë i mjetit fluturues përfshirë ngjyrat dhe shenjat: _____

6. Frekuenca në të cilën ka qenë mjeti i zhdukur fluturues: _____

Zonat e kërkimit: _____

Zonat e ngarkuara të kërkimit: _____

Mënyra e kërkimit: _____, Lartësia/dukshmëria: _____

Kohëzgjatja e detyrës: _____

Fillimi i kërkimit në: drejtim të (V-J, L-P)

Frekuencat: _____

1. Kontrolli i fluturimit: _____

2. Mjeti fluturues: _____

3. Të tjera: _____

Raportimi i realizimit të detyrës _____

Të dorëzohet: çdo orë së bashku me raportin mbi kohën orë

Udhëzime plotësuese: _____ .



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
Emergency Management Agency

RAPORTI I EKUIPAZHIT TË MJETIT FLUTURUES SHPËTUES PËR QKSH DHE KMSH

Mjeti fluturues shpëtues: _____ Lloji dhe numri: _____

Data: _____

Vendi i nisjes: _____ Vendi i aterimit _____

Koha e fluturimit: _____ Koha e kaluar në detyrë: _____ Koha e aterimit: _____

Zona e kërkuar: _____

Mënyra e kërkimit: _____ Lartësia/ dukshmëria: _____

Numri i vëzhguesve: _____

Kushtet atmosferike në zonën e kërkimit:(lartësia, shpejtësia e erës, lartësia e bazës së reve, etj.): _____

Objekti i cili është kërkuar, në pozitën: _____

Numri dhe gjendja në të cilën gjenden të mbijetuarit: _____

Vërejte dhe/ose raportime tjera: _____

Telekomunikacioni: (të specifikohet niveli i cilësisë së lidhjeve të realizuara dhe/ose ndryshimet eventuale në raportin para nisjes së mjetit fluturues): _____

Shënime: (të theksohen veprimet e ndërmarra gjatë operacioneve të kërkimit, problemet e mundshme dhe sugjerimet...) _____

Raportin e paraqet: _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs
 Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

SITUATION REPORT (SITREP)

Situation reports (SITREPs) are used as a method of transmitting information for specific SAR events. RCC uses SITREP for the purpose of providing information to stakeholders.

Also, RCCs use SITREPs in order to distribute the information to other stakeholders involved in SAR in the event of an aircraft disaster and when commitment or readiness is required to engage SAR participants in SAR.

The OSC uses SITREP to inform the RMC on the progress of events in the site.

SARUs use SITREP to inform the OSC on the progress of the operation. The OSC sends the SITREP only to RMC, unless it is regulated otherwise. The RMC can send the SITREP to other participants involved in SAR of the aircraft, including regional rescue coordination centres of the neighbouring countries, for information purposes.

The SITREP is used as a method for transmitting information between all SARUs and site teams, involved in the SAR operation, as a method to inform stakeholders on the situation in the field.

The SITREPs compiled by the RMC usually includes a summary of information received by the OSC.

The first SITREP reports must be sent once any detail on the air disaster is revealed and there must not be any undue delays, such as waiting for the confirmation of all details on the disaster.

For the SAR events, which consequently lead to pollution, or there is any environment pollution threat due to disaster, the competent agency for environmental protection must be one of the recipients of SITREP information.

The SITREP may be in short or complete form.

SHORT FORM: In the event of quick transmission of important information when assistance is required or for ensuring initial information on the disaster.

The SITREP contains this information:

TYPE OF EMERGENCY: (Description of situation and emergency) _____

DATE AND TIME: (coordinated universal time or local time) _____

FROM: _____

TO: _____

A. Information of the people involved in accident (name/call sign, state): _____

B. Position: (location and coordinates): _____

C. Situation: (Accident nature/urgency): _____

D. Number of persons: _____

E. Request help: _____

F. RCC coordination: _____

COMPLETE FORM: In case of transmitting broader and updated information during the SAR activity, the following details are added:

G. Description of the disaster: (physical description, owner/ tenant, carried load, flight from/to, equipment for rescue in the aircraft). _____

H. Atmospheric conditions on scene: (wind, air temperature, visibility, cloud cover/cloud base height, barometric pressure): _____

J. Preliminary measures taken: _____

K. Search area: (according to the RCC plan, of SAR in the Republic of Kosovo): _____

L. Instructions for additional coordination: (OSC, SARU, communication): _____

M. Plans: _____

N. Additional information: (including the time of completion of the SAR operation): _____

SIGNATURE _____

Instructions:

- (1) Every SITREP associated with the same disaster will be assigned an ordinal number.
- (2) If it is required help from the SITREP recipient, then the first SITREP should be sent in short form if other information is not available yet.
- (3) If we have time, the complete form can be used for the first SITREP or for later completion of the same.
- (4) Further SITREP reports should be sent as soon as other relevant information is collected. Information sent before should not be sent again.
- (5) During prolonged operations, if "there is no change" and, when appropriate, SITREP should be sent at intervals of about 3 hours, so that the recipients are persuaded that nothing was left out.
- (6) After taking the decision for the completion of SAR, the final SITREP is issued as a verification of the same.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

RCC OR RMC REPORT BEFORE THE FLIGHT OF RESCUE AIRCRAFTS

Rescue aircraft: _____
 Date: _____
 Aircraft type and number: _____
 Description of the disaster or nature of the alert: _____
 Description of the object that is being searched: _____
 1. Aircraft type: _____
 2. Number or name of the aircraft: _____
 3. Length: _____
 4. Number of persons boarded: _____
 5. Full description of the aircraft, including colours and marks: _____
 6. Frequency of the disappeared aircraft: _____
 Search Areas: _____
 Tasked search areas: _____
 Search method: _____, Height/visibility: _____
 Duration of duty: _____
 Start of the search: in direction of (N-S, E-W)
 Frequencies: _____
 1. Flight Control: _____
 2. Aircraft: _____
 3. Other: _____
 Reporting the accomplishment of the duty _____
 To be sent: every hours together with report on time hours
 Supplementary instructions: _____ .



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

REPORT OF THE RESCUE AIRCRAFT CREW FOR RCC AND RMC

Rescue aircraft: _____ Type and number: _____

Date: _____

Departure location: _____ Landing location _____

Flight time: _____ Time spent on duty: _____ Landing time: _____

Search area: _____

Search method: _____ Height/ visibility: _____

Number of observers: _____

Atmospheric conditions in the search area: (height, wind speed, cloud base height, etc.): _____

The searched object, in the position: _____

Number and condition of survivors: _____

Other remarks and/or reports: _____

Telecommunication: (specify the level of quality of the connections achieved and/or eventual changes in the report before departure of the aircraft): _____

Notes: (emphasize the actions taken during search operations, potential problems and suggestions) _____

The report is submitted by: _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

IZVEŠTAJ O SITUACIJI (SITREP)

Izveštaji o situaciji (SITREP-i) koriste se kao način za prenošenje informacija o specifičnim događajima TIS-a. SKC koristi SITREP u cilju pružanja informacija zainteresovanim stranama. Takođe, SKC-i koriste SITREP-e sa ciljem distribucije informacija drugim akterima koji su uključeni u TIS-u u slučaju nesreće vazduhoplova i kada se zahteva angažovanje ili spremnost za angažovanjem učesnika TIS-a u TIS.

KLM koristi SITREP za informisanje KMS-a o toku događaja na terenu.

JTIS-i koriste SITREP za informisanje KLM-a o toku operacije. KLM šalje SITREP samo KMS-u ako drugačije nije regulisano. KMS može poslati SITREP drugim učesnicima uključenim u TIS-u vazduhoplova, uključujući i regionalne centre za koordinaciju spasavanja susednih zemalja, u cilju informisanja.

SITREP se koristi kao način prenosa informacija između svih JTIS-a i timova na terenu, uključenih u operacijama TIS-a, kao i načina za informisanje zainteresovanih strana o toku stanja na terenu.

SITREP-i pripremljeni od KMS-a obično uključuju sažetak primljenih informacija od strane KLM-a. Prve SITREP izveštaje treba poslati ako se otkrije neki detalj o vazdušnoj nesreći i ne treba ga odugovlačiti bez potrebe čekajući potvrđivanje svih detalja oko nesreće.

O dešavanjima TIS-a, koje kao posledica dovodi do zagađenja, ili postoji opasnost od zagađenja životne sredine kao posledica nesreće, nadležna agencija za zaštitu životne sredine treba da bude jedna od primaoca informacija iz SITREP-a.

SITREP-i mogu biti izrađeni u kratkom ili punom obliku.

KRATAK OBRAZAC: U slučaju brzog prenošenja važnih informacija kada se traži pomoć ili za obezbeđenje početnih informacija o nesreći.

SITREP sadrži sledeće informacije:

VRSTA HITNE SITUACIJE: (Opis stanja i hitne situacije) _____

DATUM I VREME: (Koordinirano univerzalno ili lokalno vreme) _____

OD: _____

ZA: _____

A. Podaci o žrtvama nesreće (ime/ pozivni znak, država): _____

B. Položaj: (lokacija i koordinate): _____

C. Stanje: (Priroda incidenta/urgencija): _____

D. Broj osoba: _____

E. Zahtev za pomoć: _____

F. Koordinacija SKC-a: _____

PUN OBRAZAC: U slučaju prosleđivanja širih i ažuriranih informacija tokom aktivnosti TIS-a, dodaju se i sledeći detalji:

G. Opis nesreće: (Fizički opis, vlasnik/ zakupac, nošeni teret, let od/ za, oprema za spasavanje u vazduhoplovu). _____

H. Atmosferski uslovi na mestu događaja: (vetar, temperatura vazduha, vidljivost, pokrivanje oblaka/ visina osnova oblaka, barometrični pritisak): _____

J. Prethodno preduzete mere: _____

K. Područje traganja: (prema planu SKC-a, TIS-a u Republici Kosovo): _____

L. Uputstva za dodatnu koordinaciju: (KLM, JTIS, komunikacija): _____

M. _____ Planovi:

N. Dodatne informacije: (uključujući vreme završetka operacije TIS-a): _____

POTPIS _____

Uputstva:

- (1) Svakom SITREP-u vezanom za istu nesreću biće postavljen redni broj.
- (2) Ako primalac SITREP-a traži pomoć, prvi SITREP treba poslati u kratkom obrascu ako su druge informacije još uvek na raspolaganju.
- (3) Ako imamo vremena, o prvom SITREP-u može se koristiti pun obrazac ili u cilju kasnijeg popunjavanja istog.
- (4) Dalje izveštaje SITREP-a treba poslati čim se prikupljaju ostale relevantne informacije. Ranije poslate informacije ne treba poslati ponovo.
- (5) Tokom operacija koja traju, "bez promena" a kada je potrebno SITREP treba poslati u vremenskim intervalima od 3 sata, tako da primaoci budu ubeđeni da nisu ništa propustili.
- (6) Nakon donošenja odluke o završetku TIS-a, izdaje se završni SITREP kao potvrda iste.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

IZVEŠTAJ SKC-a ili KMS-a PRE POLETANJA VAZDUHOPLOVA ZA SPASAVANJE

Vazduhoplov za spasavanje: _____
 Datum: _____
 Vrsta i broj vazduhoplova: _____
 Opis nesreće ili priroda uzbunjivanja: _____
 Opis objekta za kojim se traga: _____
 1. Vrsta vazduhoplova: _____
 2. Broj ili naziv vazduhoplova: _____
 3. Dužina: _____
 4. Broj lica u kabini: _____
 5. Pun opis vazduhoplova uključujući boje i oznake: _____
 6. Frekvencija u kojoj je bio nestali vazduhoplov: _____
 Područje traganja: _____
 Data područja traganja: _____
 Način traganja: _____, Visina/vidljivost: _____
 Trajanje zadatka: _____
 Početak traganja u pravcu: (S-J, I-Z)
 Frekvencije: _____
 1. Kontrola leta: _____
 2. Vazduhoplov: _____
 3. Ostalo: _____
 Izveštavanje o izvršenju zadatka _____
 Dostaviti: svakih sata zajedno sa izveštajem o vremenu sata
 Dodatna uputstva: _____ .



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova
 Ministry of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent / Agencija Emergentnog Upravljanja
 Emergency Management Agency

IZVEŠTAJ POSADE VAZDUHOPLOVA ZA SPASAVANJE ZA SKC I KMS

Vazduhoplov spasavanja: _____ Vrsta i broj: _____

Datum: _____

Mesto poletanja: _____ Mesto sletanja _____

Vreme leta: _____ Vreme provedeno na zadatku: _____ Vreme sletanja: _____

Pretraženo područje: _____

Način traganja: _____ Visina/ vidljivost: _____

Broj posmatrača: _____

Atmosferski uslovi u području pretrage: (visina, brzina vetra, visina osnove oblaka, itd.): _____

Pretraženi objekat, na poziciji: _____

Broj i stanje u kojem se nalaze preživeli: _____

Druge primedbe i/ili izveštavanja: _____

Telekomunikacija: (navesti nivo kvaliteta realizovanih veza i/ili eventualne promene u izveštaju pre poletanja vazduhoplova): _____

Napomena: (navesti preduzete radnje tokom operacija traganja, moguće probleme i sugestije...) _____

Izveštaj podnosi: _____